

Erdély koronaországát illető  
**ORSZÁGOS TÖRVENY- ÉS KORMÁNYLAP.**

1851-ki évfolyam,

II-ik darab.

kiadatott és szétküldetett 1851 Február 23-kán

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap.
15	A kereskedelmi ministeriumnak 1850-ki december 20-kán kelt rendelete, mellyel legfelsőbb határozvány folytán, az időszaki személyszállításokat (Messagerien und Stollfuhren) tárgyazó álladalmi föntartásra s magánvállalatokra nézve több változtatások rendeltetnek	21
16	A pénzügyministeriumnak 1850-iki december 25-kén kelt rendelete, a nyiltlevelés sérvvítézek illetékeiről kiadott nyugtatványoknak a bélyegilleték alóli fölmentése tárgyában	26
17	1850-iki december 26-án kelt nyiltparancs melly által Magyar-, Erdély-, Horvát-, Tótorozság, a Szerbvajdaság, temesi bánóság és katonai őrviték részére ideiglenes postatörvény tételik közhírré s 1851-iki februar 1-től fogva hatályba léptetik	26
18	Az igazságügyministeriumnak 1850-iki december 31-kén kelt rendelete, mellyel a hadügyministerium abbéli intézkedése tételik közhírré, miszerint a legénység osztályába tartozó katonai személyek, ha polgári bíróságok előtt tanukép kell megjelenniök, egy tiszt által kísérendök	33
19	A pénzügyministeriumnak 1851-iki január 4-kén kelt rendelete, melly által az 1851-ki január 2-án 7-dik sorozatban kisorolt 5% banco-kötelezvényekkel, és 4% alsó-ausztriai rendi házi kötelezvényekkel bánás mód tételik közhírré	34
20	A kereskedelmi, ipar-, és középítészeti ministeriumnak 1851-iki január 5-kén kelt rendelete, határozatok a postahajtó pénz tárgyában az 1851-dik év I. felére.	34
21	Az igazságügyi-ministeriumnak 1851-iki január 6-kán kelt rendelete, melly által kijelentetik, hogy a büntető perrendtartás 164-ik §-ban említett biztossági őrség alatt a katonai rendőrség is értendő	35
22	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki január 4-ről a spanyol partokon Gibraltar s a baleari szigetek befoglalásával fennálló austriai censulságok ügyének ujra szervezése tárgyában	36
23	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki január 7-ről a N. Szebenben működő cs. k. főtörvényszeki bizottmány meghatalmazását illetőleg, miszerint olly bűnvádi ügyekben kelt folyamadványok fölött is határozhat, mellyek a korábban fönalított derékszékek ítéletei ellen nyujtattak be	38
24	Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki január 16-ról, elölmezési czélokra szükséges előfogatoknak kivételes kifizetése iránt.	38
25	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki január 19-ről, a kolozsvári kereskedelmi és iparkamara megnyitását illetőleg.	40
26	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki februar 5-ről, mellynél fogva az erdélyi cs. k. pénzügyi országos hatóságának az 1851-ik évbéli dohánytermesztéseli kivételes kezelést illető 1851 január 29-ről hirdetménye tételik közhírré	40
27	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki január 18-ról, melly által a dohánygyedáruság behozatalakor dohánylevélben, továbbá egész és fél gyártmányu dohányban fönmaradott készletekkel kezelést tárgyazó szabály, nem különben a dohánygyárások kárellanításáról szóló határozmányok tételik közhírré	42

# Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

**Kronland Siebenbürgen.**

J a h r g a n g 1851.

II. Stück.

Ausgegeben und versendet am 23. Februar 1851.

Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite.
15.	Erlaß des Handelsministeriums vom 20. December 1850, womit in Folge Allerhöchster Entschließung mehrere Abänderungen in Beziehung auf den Staatsvorbehalt und auf Privat-Unternehmungen der periodischen Personen-Transporte (Messagerien und Stollfuhren) angeordnet werden	21
16.	Erlaß des Finanzministeriums vom 25. December 1850, betreffend die Befreiung der Quittungen über die Gebühren der Patental-Invaliden von der Stempelgebühr	26
17.	Kaiserliches Patent vom 26. December 1850, womit für Ungarn, Siebenbürgen, Croaticen, Slavonien, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat, endlich die Militärgränze ein provisorisches Postgesetz vom 1. Februar 1851 an, in Wirksamkeit gesetzt wird	26
18.	Verordnung des Justizministeriums vom 31. December 1850, womit die Verfügung des Kriegsministeriums, daß Militärpersonen aus der Classe der Mannschafft, wenn sie vor Civilgerichten als Zeugen zu erscheinen haben, von einem Officier zu begleiten seien, kundgemacht wird	33
19.	Erlaß des Finanzministeriums vom 4. Jänner 1851, womit die Behandlung der am 2. Jänner 1851 in der Serie 7 verlostten Banco-Obligattonen zu 5 Percent und niederösterreichisch-sändischen Domestic-Obligattonen zu 4 Percent kundgemacht wird	34

Nr.		Seite.
20.	Erlaß des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 5 Jänner 1851, Bestimmungen über die Postzettel für den 1. Semester 1851	34
21.	Verordnung des Justizministeriums vom 6. Jänner 1851, wodurch erklärt wird, daß unter der im §. 164 der Strafproceß-Ordnung erwähnten Sicherheitswache auch die Militär-Polizeiwache zu verstehen sei	35
22.	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 4. Jänner 1851, betreffend die Reorganisation des österreichischen Consularwesens an den Küsten von Spanien mit Einschluß von Gibraltar und der balearischen Inseln	36
23.	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 7. Jänner 1851, hinsichtlich der Ermächtigung der k. k. Obergerichts-Commission zu Hermannstadt, über jene Recurse in Strafsachen zu entscheiden, welche gegen Erkenntnisse der früher bestandenen Sedria Generalis (Derek Szek) ergriffen worden sind	38
24.	Verordnung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 16. Jänner 1851, in Betreff der ausnahmsweisen Barzahlung der zu verpflegsämtlichen Zwecken erforderlichen Vorspannen	38
25.	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 19. Jänner 1851, bezüglich der Eröffnung der Handels- u. Gewerbekammer in Klausenburg	40
26.	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 5. Februar 1851, womit die Kundmachung der k. k. siebenbürgischen Finanz-Landes-Direction vom 29. Jänner 1851, über die ausnahmsweise Behandlung der Tabakpflanzungen im Jahre 1851, verlautbart wird	40
27.	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 18. Jänner 1851, womit die Vorschrift über die Behandlung der bei Einführung des Tabakmonopols verbleibenden Vorräthe an Tabakblättern dann Ganz- und Halbfabrikaten, so wie die Bestimmungen in Bezug auf die Entschädigung der Tabakfabrikanten verlautbart werden	42

# ФОНА ДИПЛОМ ПРОВИНЦИАЛЪ ШІ А ГЪВЕРНЪЛЪІ

пентр

## ЦЕАРА ДЕ КОРОАИЪ ТРАНСИЛВАНИА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1851.

МЪНЪНКЪЛЪ П.

Естрадаг ші триміе дн 23. Феврариѣ 1851.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

КОНСПЕКЪЛЪ КЪРПНСЪЛЪІ.

Nr.		Пагина.
15	Еманисълъ министерисълі де комерцъ діа 20. Дечембре 1850, приа каре, дн ерма ресолюцисае аттесіме, се ординъ маі мълте еманлъіні дн чеа че се атинге де дренъла ресерватъ етатълі ші де днтрепринселе привате дн привінда транспортелоръ периодиче де переоне	21
16	Еманисълъ министерисълі де финанси дела 25. Дечембре 1850, приа каре квітанъеле де квідинъеле инвалідоръ патентарі, се ескрескъ де тасса де тинарс	26
17	Натіате императоріалъ дела 26. Дечембре 1850, приа каре, пентрЪ Бъгаріа, Трансильваніа, Кроація, Славоніа, Војводатълъ сърбікъ ші Бъпатълъ румініанъ, ші конфіаіла млітаріѣ, се промълге о леце провісаріѣ де постъ ші интръ дн актівітате днчеландъ дела 1. Феврариѣ 1851	26
18	Ординъісаеа ч. р. министеріѣ де жсетііѣ діа 31. Дечембре 1850, приа каре се фаче кзпоекътъ днчеландъа ч. р. министеріѣ велікъ, на персоне млітаре діа клечі солдадіор гретаріѣ, кълд вор кзпльре кн марторі ла жздекторіеле чізіле, съ фіѣ днсоціре де къл офіціаріѣ	33
19	Еманисълъ министерисълі де финанси діа 4. Іансаріѣ 1851, приа каре се фаче кзпоекътъ трактароа овлігъініелор де банъ де 5% ші а овлігъініелор днестікале а етатріелор Австріел де жоѣ де 4%, каре с'аѣ сордітъ дн 2. Іансаріѣ 1851, дн серіа а 7.	34
20	Еманисълъ министерисълі де комерцъ, індскріѣ ші едіфікътареле пзліне, діа 5. Іансаріѣ 1851, днчеландъіні днчаре квінда пентрЪ кал де постъ, пе І. семестрЪ ал анълі 1851	34
21	Ординъісаеа министерисълі де жсетііѣ дела 6. Іансаріѣ 1851, приа каре се ескікъ, къ приа кзетодіа де ескрітате іеторатъ дн §. 161 ал ордінаі процесълі пеналъ се днчеландъ ші кзетодіа поліціанъ млітаріѣ	35
22	Пзлікареа Гзсерпъторісълі ч. р. чізілъ ші млітаріѣ діа 4. Іансаріѣ 1851, прівіторе ла реорганізаеа тревідоръ конселаре австріаче ла церміі Слаісі, колріаждесе ані ші Дізраітарісълі ші інчелеле влчаріче	36
23	Пзлікареа Гзсерпъторісълі ч. р. чізілъ ші млітаріѣ діа 7. Іансаріѣ 1851, прівіторе ла днпзтерпівіреа че с'а датъ ч. р. комісіні прівітаріѣ жздектореурі ла Сізііѣ, а дечеде дн ачеле рекресрі де кзесе пенале, каре се дзаръ дн контра ентінделоръ ешіте дела еедріа генератъ че есіеті маі пайнте	38
24	Ординъісаеа Гзсерпъторісълі ч. р. чізілъ ші млітаріѣ діа 16. Іансаріѣ 1851, прівіторе ла есечелісаала пзліре дн бані гата а превекътелоръ (Форшапелоръ) че се черъ пентрЪ екопзрі офіціале де алментаре	38
25	Пзлікареа Гзсерпъторісълі ч. р. чізілъ ші млітаріѣ діа 19. Іансаріѣ 1851, дн прівінда дечідепеі кътъріі меркантіле ші де індскріѣ дела Кзжіѣ	40
26	Днчеландъа Гзсерпъторісълі ч. р. чізілъ ші млітаріѣ діа 5. Феврариѣ 1851, приа каре се адыче ла пзлікъ кзпоцінъ пзлігъінісаеа ч. р. дірецііні провинціале де финанси діа 29. Іансаріѣ 1851, прівіторе ла есечелісаала маніпзлздіне а пзлігъініелоръ де тзбакъ дн анълъ 1851	40
27	Пзлікареа Гзсерпъторісълі ч. р. чізілъ ші млітаріѣ діа 18. Іансаріѣ 1851, приа каре се днчеландъа регъла пентрЪ маніпзлздінеа провісіпелоръ че воръ ретънеа дела тзбакъ дн фолі, маі днколо дела фабрікателе с'аѣ семіфабрікателе де тзбакъ, ла днтродъчереа монополълі де тзбакъ, прекм ші хотъдріле дн прівінда дечеландъіні фабріканціелоръ де тзбакъ	42

15 szám.

A kereskedelmi ministeriumnak 1850-ki december 20-án kelt rendelete,

kötelező minden koronaországokra magában a rendeletben előforduló kivételekkel,

mellyel legfelsőbb határozvány folytán, az időszaki személyszállításokat (Messengerien und Stellfuhren) tárgyazó álladalmi föntartásra s magánvállalatokra nézve több változtatások rendeltetnek.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormány-lap I. dar. 1-ső száma, kiadatott 1851. Januar 14-én.)

Hogy az 1837-diki november 5-kén kelt postatörvénynek \*) a tilos lóváltásra és a személyszállítást tárgyazó álladalmi föntartásra vonatkozó határozatai a vasútoni személyszállítás könnyebségeivel s egyéb jelenlegi közlekedési viszonyokkal összhangzásba hozassanak, s a magániparnak a személyszállítás tekintetében is olly mozgási szabadság engedjék, melly megkívántatik arra, hogy ezen ipar gyorsabban fejlődjék, és így egy részt a közforgalom végetti olcsó közlekedési eszközök szükségletének megfeleljen, más részt az álladalmi postaintézet által a személyszállítás tekintetében elvállalt költségek könnyítenek, Ő Felsőge a kereskedelmi minszter előterjesztése folytán 1850-diki december 7-kén kelt legfelsőbb határozványával köveikező határozatokat méltóztatott jóváhagyni, mellyek 1851-ki februar 1-én lépendnek hatályba.

Határozatok, az időszaki személyszállításokat tárgyazó magánvállalatok (Messengerien und Stellfuhren) iránt.

1. §.

Magánállomások föllállításának tilalma.

Azon országutakon, mellyeken utazók szállítása végett álladalmi postaintézetek (postaállomások, postalóváltások) léteznek, vagy mellyekkel darabonként ligörbülések avvagy visszafordulások által a postaut kikerülésére lehetne visszaelni, bárkinék is tilos, lóállomásokot vagy lóváltásokot utazók szállítása végett a magokkal hozott szekerekbeni lóvak változtatásával (különpostákat) föllálatani.

2. §.

Időszaki személyszállítási magánvállalatok ugyanazon szekérbeni lóváltással.

Időszaki rendes személyszállítási vállalatok ugyanazon egy szekérbeni lóváltással megengedtetnek,

\*) A közrendtartási törvények és rendeletek gyűjteményében 1838-dik évi 66-ik kötet 99—116. lap.

Nr. 15.

Erlaß des Handelsministeriums vom 20. December 1850.

giltig für alle Kronländer, mit den im Erlasse selbst vorkommenden Ausnahmen,

womit in Folge Allerhöchster Entschliessung mehrere Abänderungen in Beziehung auf den Staatsvorbehalt und auf Privat-Unternehmungen der periodischen Personentransporte (Messagerien und Stellfuhren) angeordnet werden.

(Aus dem allgemeinen Reichs-Gesetz und Regierungsblatte 1851, I. Stück, Nr. 1, ausgegeben am 14. Jänner 1851).

Am jene Bestimmungen des Postgesetzes vom 5. November 1837\*), welche sich auf den verbotenen Pferdewechsel und auf den Staatsvorbehalt des Personentransportes beziehen, mit den Erleichterungen des Personentransportes auf den Eisenbahnen und den sonstigen dormaligen Verkehrsverhältnissen in Einklang zu bringen, und der Privatindustrie auch in Bezug auf den Personentransport jene Freiheit der Bewegung zu gewähren, welche erforderlich ist, damit diese Industrie sich rascher entwickle; und so einerseits dem Bedürfnisse billiger Communicationsmittel für den allgemeinen Verkehr genüge, andererseits allmählig die von der Staatspostanstalt bezüglich des Personentransportes auf sich genommenen Lasten erleichtere; haben Seine Majestät über Antrag des Handelsministers mit Allerhöchster Entschliessung vom 7. December 1850 nachstehende Bestimmungen zu genehmigen geruht, welche mit 1. Februar 1851 in Wirksamkeit zu treten haben.

Bestimmungen über Privatunternehmungen periodischer Personentransporte (Messagerien und Stellfuhren.)

§. 1.

Verbot der Errichtung von Privat-Poststationen.

Auf Straßen, auf welchen Staatspostanstalten zur Beförderung von Reisenden (Poststationen, Postrelais) bestehen, oder, welche streckenweise durch Ausbiegen oder Rückkehren zur Umfahrung der Poststraße mißbraucht werden könnten, ist es Jedermann untersagt, Pferde, Stationen oder Relais zur Beförderung von Reisenden mit Pferdewechsel an den von ihnen mitgebrachten Wägen (Extraposten) zu errichten.

§. 2.

Privatunternehmungen periodischer Personentransporte mit Pferdewechsel an demselben Wagen.

Unternehmungen zum periodisch-regelmäßigen Personentransporte mit Pferdewechsel an einem und dem-

\*) In der Sammlung der politischen Gesetze und Verordnungen Band 66, vom Jahre 1838, Seite 99—116. Jahrgang 1851.

Nr. 15.

EMMICYA MINISTEPHIAI DEKOMEPHII DIN 20. DECEMBPE 1850.

validă pentru toate țările de coroană, cu excepțiile care se găsesc în dispozițiile actului, prin care, din urma rezoluției alticiume, se ordina mai multă scimberie și cea ce se atinge de dreptul: rezervat statului și de întreprinderile private și privința transportelor periodice de persoane.

(Din Fișa generală de lege și de acte guvernamentale, numărul I. Nr. I., editat și trimis la 14. Ianuarie 1851).

Спре а адуче дн въкорданъ детерминъцие лецеї постале дн 5. Ноемвре 1837\*), — каре се редъкъ ла проивита скимбаре де каї шї ла дрептълъ резерватъ статьяи дн привинца транспортъли де персоане — къ въспринцелеле ачестъиамї транспортъ не къле ферекарте шї къ челелатре реферинце ало коммунекъцие дн зїоа де астьї, шї спре а да шї индустриї private, че се деуринде къ транспортъли де персоане, ачеа либертате де мншкъмнтъ, каре е нечесарї спре маї їстеа деволатаре а ачестей индустриї, — ка къ модъл ачестра недеопарте съ се сатїсфакъ лїнеї че аре коммунекъциѣ пълїкѣ де междоче де коммунекъциѣне къ пренъ маї въоръ, іар не де алїтъ парте съ се въспрезе шї инстїтутеле постале дн сарпїнелеле лъате аспрїлеле дн привинца транспортъли де персоане: Маїестатеа Са, дъпъ пропъсъциѣнеа мїнїстръли де комерциѣ, а вїневоїтъ прїн алїссїма ресолуциѣне дн 7. Децемвре 1850 а апрова спрїтїоареле дїенсъциѣнї, каре дела 1. а лънеї лї феврварїѣ 1851 вор їнтра дн актївїтате.

Дїенсъциѣнї деспре дїнтрепрїнселеле private де транспортъ периодїкѣ де персоане (месачерїе шї тръсѣре че не скїмбъ каї).

§.

Проївїциѣне де а днфїїнда стъциѣнї де постъ private.

Не къле (дръмърїлеле), не каре къстъ инстїтутеле постале пълїче спре транспортареа кълъторїоръ (стъциѣнї постале), орї не каре дн дїстанцъ дн дїстанцъ прїн ферїре орї дїнтрїпаре се поате фаче авъсѣ спре днкънїцїрареа дръмъли де постъ, е проївїтъ тотъ омълъ де а днфїїнда стъциѣнї де постъ къ каї спре а транспорта не кълъторї скїмбъндъле каї ла тръсѣреле че адъкъ къ сїне (сестрапостъ).

§. 2.

Днтрепрїнселеле private де транспортъ периодїкѣ де персоане, къ скїмбаре де каї ла ачестамї тръсѣрѣ.

Днтрепрїнселеле де транспортъ периодїкѣ перълатъ де персоане къ скїмбъ де каї тот ла зна шї

\*) Дн кълелъциѣнеа де лецї шї де ординъциѣнї политїче, том. 66, дн анъл 1838, паѣїна 99—116.

s azon vállalkozók, kik erre a postalovakat akarják használni, kötelesek azért a különböző koronaországokban az időben fennálló fuvarbért és ostorpénzt tiz százalék elengedésével lefizetni. A további leengedés a postamesterek s vállalkozók közötti szabad egyezkedésre bízatik.

### 3. §.

A megadóztatás föntartása, egyelőrei kármentesítése azon postamestereknek, kiknek lovai nem használtatnak.

Az álladalmi közigazgatás föntartja magának, a magánvállalatok általi személy- és tárgyszállításoknak kellő adó alá vetését, melly esetben az iránt külön szabály fog kiadatni.

Addig mig ezen adó szerkezete és mértéke iránt a szabály kiadatik, azon vállalkozók, kik a postalovakat nem akarják használni, kötelesek minden postamesternek, kinek lovai használatlan maradnak, a vállalat lovainak az illető postaállomáson minden használatért, minden lóól s állomástól 4 krajczárt fizetni.

A lombard-velencei királyságban ugyanaddig, a postamestereknek egy lóól s állomástól 50. ausztr. cent. járó s a postapénztárnak a személyszállítás jövedelmétől 10% fizetendő adó fönmarad.

A saját vagy a postalovak használása közötti választás a vállalkozótól függ; ez azonban köteles választását az illető postamestereknek két hónappal a vállalat kezdete előtt tudtuladni. Ezen kötelezettség áll a tudtuladott választásban később történt változásra nézve is.

Az illetékeknek a postamestereknél lefizetésére nézve rendszerint ezek s a vállalkozók között tettség szerinti egyesség kötendő, különben pedig a vállalkozók az illetékeket minden szállításkor s állomáson kötelesek a postamesternek tüstént lefizetni.

A személyszállítási magánvállalkozók kötelesek egyébiránt a postahatóság kívánatára levélnyalábokat is 50 fontnyi súlyig ingyen szállítani, s ezeknek a szállítás alatti biztos megőrzéséről s a rendeltetési postahivatalhoz juttatásáról gondoskodni. Az 50 fonton tuli fölös súlyért a vállalatnak a fuvardíjszabás szerinti kármentesítés adatik.

### 4. §.

Szekérfogat, rakomány, szállítási idő.

A szekérfogat szabályozása, a rakomány sulya s a szállítási idő a vállalkozóknak a postamesterekkel egyezkedésére bízatik.

Ila ez iránt szabad egyesség nem létesülhet, e tárgyban az illető koronaország- vagy postajárásbeli postai igazgatóság (a lombard-velencei királyságban

selben Wagen sind gestattet, und die Unternehmer, welche sich hierbei der Postpferde bedienen wollen, haben dafür das in den verschiedenen Kronländern jeweilig bestehende Mitt- und Postillonstrinkgeld mit einem Nachlasse von zehn Percent zu entrichten. Ein weiterer Nachlass bleibt dem freiwilligen Uebereinkommen zwischen Postmeistern und Unternehmern anheim gestellt.

### §. 3

Vorbehalt der Besteuerung, einstweilige Entschädigung der Postmeister, deren Pferde nicht benützt werden.

Die Staatsverwaltung behält sich vor, die Personen- und Sachtransporte durch Privatunternehmungen überhaupt einer angemessenen Abgabe zu unterziehen, in welchem Falle eine besondere Vorschrift darüber erlassen wird.

Bis die Vorschrift über die Einrichtung und das Ausmaß dieser Abgabe erfolgt, sind die Unternehmer, welche sich der Postpferde nicht bedienen wollen, verpflichtet, jedem Postmeister, dessen Pferde unbenützt bleiben, für die jedesmalige Verwendung der Pferde der Unternehmung auf der bezüglichen Poststation 4 Kreuzer pr. Pferd und Post zu bezahlen.

Im lombardisch-venetianischen Königreiche bleibt bis dahin die Abgabe an die Postmeister mit 30 Centesimi austriaci pr. Pferd und Post, so wie jene an die Postcasse von 10 Percent vom Ertrage des Personentransportes aufrecht.

Die Wahl zwischen der Verwendung eigener oder der Postpferde bleibt dem Unternehmer vorbehalten, derselbe ist jedoch verpflichtet, die getroffene Wahl den betreffenden Postmeistern zwei Monate vor dem Beginne der Unternehmung bekannt zu machen. Diese Verpflichtung hat auch rückfichtlich einer späteren Aenderung in der bekannt gemachten Wahl zu gelten.

Ueber die Entrichtung der Gebühren an die Postmeister ist in der Regel zwischen diesen und den Unternehmern ein beliebiges Abkommen zu treffen, sonst haben die Unternehmer die Gebühren bei jeder Fahrt und jeder Station sogleich den Postmeistern zu berichtigen.

Die Privatunternehmer periodischer Personentransporte sind übrigens auch verpflichtet, über Verlangen der Postbehörde Briefpakete bis zu dem Gewichte von 50 Pfunden unentgeltlich zu befördern, und für deren sichere Verwahrung während des Transportes und Uebergabe an das Postamt des Bestimmungsortes Sorge zu tragen. Für das Mehrgewicht über fünfzig Pfund wird die Vergütung nach dem Frachttarife der Unternehmung geleistet.

### §. 4.

Bespannung, Ladung, Beförderungszeit.

Das Bespannungsgeregativ, das Ladungsgewicht und die Beförderungszeit wird dem Uebereinkommen der Unternehmer mit den Postmeistern überlassen.

Kommt hierüber ein freies Uebereinkommen nicht zu Stande, so hat die Postdirection des betreffenden Kronlandes oder Postbezirktes (im lombardisch-venetia-

ачеаші трѣсъръ, сѣнт пермісе, ші днтрепринзингі, каріі днтрѣ ачеаста воіескѣ а се серві де каіі де постъ, вор респонде пентрѣ ачеаста ваніі пентрѣ каі ші пентрѣ мѣнскѣхъл постііонѣхъл дѣпъ норма зсітатъ дн фіекаре пѣаръ, къ о ремісііне де зече ла сѣтъ. Алтѣ ремісііне маі департе, ремѣне ла лібера днвоіндѣ днтре капітаніі де постъ ші днтре днтрепринзингі.

### §. 3.

Ресервѣчііне де тассаре спре а дедатна не ачеі епістаці (кѣпітані) де постъ, аі кѣрор каі ремѣнѣ нефолосіці.

Administратѣра де статѣ ші ресервѣ де а сѣпѣне транспортѣле де персоане ші лѣкѣрї прін днтрепрінеѣ пріватѣ, ла о контрївїзііне амѣсѣратѣ, дн каре касѣ се ва еміте дѣсаре ачеаста о нормѣ спечіалѣ.

Пѣлѣ кѣнд се ва еміте норма дѣспре ашезлїчїнеа ші мѣсѣра ачестѣі контрївїзііні, днтрепрінзингі, каріі пѣ воіескѣ а се серві де каіі де постъ, сѣнт овлегатї, пентрѣ фіекаре аплїкаре а каі-лор пропрїі, а солві фіекѣрї епістатѣ де постъ, аі кѣрї каі ремѣнѣ нефолосіці дн респектіва стѣзііне. — кѣте патрѣ крѣчіарї де каіѣ пентрѣ о постъ.

Дн регатѣл ломбардо-венечіанѣ ремѣне пѣлѣ атѣнчі дн вігоре дареа де 30 чінтіні асѣрїачї де каіѣ ші постъ ла епістаці де постъ, ші де 10 ла сѣтъ, дн венітѣл транспортѣхъл де персоане, ла касса постѣі.

Е лѣсатѣ дн воіа днтрепрінзінтехъл а ачѣе дака воіесѣе а аплїка каіі пропрїі орї не чѣі де постъ, е овлегатѣ днѣѣ а фаче кзносѣкѣтѣ ачѣереа са респектіворѣ епістаці де постъ къ «лор лѣні дн-наїте де днчѣсѣтѣхъ днтрепрінеѣ. Ачѣсѣтѣ овлі-гчїіне ремѣне асѣпра лорѣ ші кѣндѣ маі тѣрзіѣ арѣ фаче врео скїмѣаре дн ачѣереа де маїнаїте.

Асѣпра модѣхъл де а респонде ачѣсѣтѣ даре кѣтрѣ епістаці де постъ, се вор днѣлѣѣе де регѣлѣ ачѣстїі къ днтрепрінзінгі прін днвоіндѣ днтре сіне, іар днтр'алтѣ модѣ днтрепрінзінгі сѣнтѣ овлегатї а респонде ачѣсѣтѣ тасѣѣ ла епістаці де постъ дндатѣ де фіекаре мерѣкѣрѣ ші стѣзііне.

Де алтїнте, днтрепрінзінгі прівачї де транспортѣрї періодїче де персоане, сѣнтѣ даторї про-вокаці фїндѣ де дрегѣторїеле постале а дѣче гратїс пакете де скрїсорї пѣлѣ дн грѣстате де 50 пѣнці ші а днтрїжі пентрѣ секѣра лорѣ пѣстраре калѣ діне транспортѣхъл ші пентрѣ дареа лорѣ ла поста локѣлѣ пентрѣ каре сѣнтѣ дѣстїнатѣ. Іар дакѣ грѣстатеа ва фї маі таре де 50 де пѣнці, ревоііфікѣ-чїінеа се ва фаче дѣпѣ тарїфа днтрепрінеѣрї пентрѣ днѣрѣкѣтѣре.

### §. 4.

Днхѣтѣчїінеа, днѣрѣкѣтѣра, тімѣнѣлѣ транспортѣхъл.

Реглѣтївѣхъл де днхѣтѣчїіне, грѣстатеа днѣрѣкѣтѣрї ші тімѣнѣлѣ транспортѣчїінеї, ремѣнѣ ла дн-воінга днтрепрінзінгілорѣ къ епістаці де постъ.

Дакѣ пѣ се ва пѣтеа реалїса днвоісѣлѣ ліберѣ, атѣнчі діректіінеа де постъ а дѣрѣі орї а респектівїхъл черѣ посталѣ (дн регатѣлѣ ломбардо-вене-

a veronai főpostaigazgatóság) határozand, mire nézve a szekérfogat és rakománysuly tekintetében, a különpostarendtartás határozatai szolgálандnak sinormértékül.

## 5. §.

## Engedélyezés.

Az időszaki személyszállítási vállalkozók ezen vállalatra az engedélyt azon koronaország vagy járásbeli postaigazgatóságtól kötelesek kérni, hol a vállalat székhelye leend, azaz hol a főpénztár létezik, s könyvei vezetnek (a lombard-velencei királyságban a veronai főpostaigazgatóságtól).

A postaigazgatóság ezen kérelem fölött az ipar-engedélyezésekre nézve illető politikai hatósággal értekezve határozand, az engedély megadása után pedig e felől mind azon helyeknek, hol a vállalat lovakat váltani szándékozik, politikai hatóságát, s ha a vállalat más koronaországot érintene, ezen koronaország postaigazgatóságát is értesítendi, melly anakutána szintugy a járásbeli politikai hatóságot értesíteni köteles.

## 6. §.

## Társasági vállalatok.

Az engedélyért mind egyes személyek, mind pedig többek, kik e czélból társaságba léptek, folyamodhatnak. Ez utóbbi esetben a részvényesek egy ügyvezetőt kötelesek meghatalmazni és megnevezni, ki is a jelen szabályban foglalt minden határozatot a társaság többi tagjainak közös felelőssége mellett megtartani köteles.

## 7. §.

Az engedélyért folyamodók által elősorolandó adatok.

Az engedélyérti folyamodványba, a folyamodó személyes tulajdonságaira nézve az ipartörvények által kiszabott bizonyítékokon kívül még következő határozott adatok foglalandók:

- Azon postaut, mellyen a szekerezés történend, ennek nevei s végpontjai,
- magának a vállalatnak neve,
- azon esetben, ha a vállalat lovai használtatnak, azon helységek nevei, hol lóváltások felállítására czéloztatik.
- a rendszerint szükségelt postalovak száma.
- hányszor s melly órákban történik az indulás és megérkezés,
- a tervezett szekerezés illetékszabása,
- végre minden vállalkozó az engedély kiadása előtt 100 pfnyi biztosítványt tartozik a postapénztárba letenni.

Minden történendő változás a postaigazgatóságnak

nischen Königreiche die Oberpostdirection in Verona) dießfalls zu entscheiden, wobei, was Bespannungsgewicht und Ladungsgewicht betrifft, die Bestimmungen der Ertrapostordnung zur Richtschnur zu dienen haben.

## §. 5.

## Concessions- Ertheilung.

Die Unternehmer periodischer Personentransporte haben die Bewilligung zu einer solchen Unternehmung bei der Postdirection des Kronlandes oder des Bezirkes anzufuchen, wo die Unternehmung ihren Sitz haben wird, d. i. wo die Hauptcasse und die Bücher derselben geführt werden (im lombardisch-venetianischen Königreiche bei der Oberpostdirection in Verona).

Die Postdirection hat über ein solches Gesuch nach gepflogenen Einvernehmen mit den für Gewerbsconcessionen competenten politischen Behörden zu entscheiden, nach ertheiltem Befugnisse aber davon die politischen Behörden aller Orte, wo die Unternehmung einen Pferdewechsel beabsichtigt, und falls die Unternehmung ein anderes Kronland berühren sollte, die Postdirection dieses Kronlandes in Kenntniß zu setzen, welche dann auch die Verständigung der politischen Behörden ihres Bezirkes zu veranlassen hat.

## §. 6.

## Unternehmungen von Gesellschaften.

Die Concession kann sowohl von einzelnen Personen, als von Mehreren, welche zu diesem Zwecke in Verbindung treten, nachgesucht werden. Im letzteren Falle haben die Theilnehmer einen Geschäftsführer zu bevollmächtigen und nachhaftig zu machen, welcher allen in der gegenwärtigen Vorschrift enthaltenen Bestimmungen unter Mitthastung der übrigen Gesellschaftsglieder nachzukommen hat.

## §. 7.

Angaben, welche von den Concessionärwerbern zu machen sind.

Die Gesuche um Ertheilung der Concession müssen außer dem durch die Gewerbsgesetze vorgeschriebenen Nachweise über die persönlichen Eigenschaften des Bewerbers, folgende bestimmte Angaben enthalten:

- Die Poststraße, auf welcher die Fahrt sich bewegen soll, und die Namen und Endpunkte derselben;
- den allfälligen Namen der Unternehmung selbst;
- im Falle des Gebrauches von Pferden der Unternehmung, die Namen der Orte, wo Relais aufgestellt werden wollen;
- die Anzahl der in der Regel benöthigten Postpferde;
- wie oft und zu welchen Stunden die Abfahrt und Ankunft stattfinden;
- den Gebührentarif der projectirten Fahrt;
- endlich muß jeder Unternehmer vor Ausfertigung der Lizenz eine Caution von 100 Gulden in die Postcasse erlegen.

Jede eintretende Aenderung ist der Postdirection

тік дирекцияне сзперіоръ де постъ дін Верона) ва decide дн каса ачааста, за каре, дпкжт се атінде де дпхзмъчине ші грезтатае дпкъркътреї, воръ сербі де чпосеръ дпкъркътреїе ordinet de естра-постъ.

## §. 5.

## Darea concessiei.

Antrepinzinziu de transporte periodice de persoane, vorъ чере permisiunea de antrepinca ачааста дела дирекцияне де постъ а цреї орї а черквлї, дп каре дпнтрепінзмъчнтлъ ва авеа скатпнлъ съъ, адекъ дп каре се ва афла каса принципалъ ші се воръ дпнеа респективеле протоколе (дп регатлъ ломбардо-венетікъ ла дирекцияне сзперіоръ де постъ дн Верона).

Direcțiunea de postъ va decide аспра черереї ачестеїа дспъ че маї дптъї се ва дпцелене кз авторитатеа політікъ, креї кзмпетъ концесіоніе індустріале, іар дспъ че ва да концесіонеа, ва дпцїпнда не тоате авторітдіе політїче але локзіоръ, дп каре дпнтрепінзїндії кзетъ а амеца скїпелъре де каї, ші дака дпнтрепїнеа ар атінде цїптълъ алтеї црї де коропъ, се ва дпцїпнда дирекцияне де постъ а ачестеї црї, кареа апой дн партеїшї ва да де мтіре авторітдіоръ політїче дн черквлъ ссѣ.

## §. 6.

Antrepinca din partea societăților.

Concesiunea se poate чере агжт дн партеа персоанелоръ сїпгзаре, ктъ ші дн партеа маї мвлоръ, каре се резпескъ (дпсодескъ) спре скопнлъ ачеста. Дп ачестъ дн зртъ касъ, партїпандїї воръ дпнтреї зпъ аїпте дн парте-ле шїлъ воръ фаче кзпоскътъ кз пзмеле, каре апой ва дпгїжі а се овсерва тоате дпкъркътреїе кзпрїнеа дп портатївлъ ачеста, съвтъ кореспонсавітатеа челор-ладїї мембрії ал societateї.

## §. 7.

Артътрїле че сїптъ а се фаче дн партеа челоръ че черъ концесїоне.

Черерїле пентръ концесїоне, афаръ де ледїтїзмъчїніе, прескрїсе де ледїле індустріале, деспре каалїтдіе персонало але рекзрїтелї, воръ кзпрїнде дпкъ зртътоареле артътрїї determinate:

- кавоа де постъ, не каре воръ дпвла тръсъреле, пзмеле ші капетеле каелї,
- пзмело че ва пзрта дпсамї дпнтрепїнеара,
- дп каскълъ, кндъ со воръ дпхзма каїл де ал дпнтрепїнекреї, пзмело локзіоръ, знде се воръ амеца стїдїніе,
- пзмърлъ каїлоръ, кндї сїптъ де лїпс де роглъ,
- де кге орї шї дп каре оръ псакъ шї ажлгъ тръсъреле,
- тарїфа де тасъ пентръ проїептата постърїе,
- дп фїне, фїкаре дпнтрепінзїнто о дсгорїъ дпїпнто де естрадара лїтїпел а децїздо дп каса постей кацїсіонеа де 100 фл. п. п. Верї че скїпелъчїно с'аръ дпгїпнда а со фаче,

bejelentendő, s szükségesetében ez által az illető political hatósággal közlendő.

## 8. §.

## Mellékkocsik.

A vállalkozónak megengedettetik szükség esetében a főkocsival egyidejűleg mellékkocsikat is szállítani. Ezeknek alkalmazására nézve szintugy a jelen határozatok 2, 3 és 4 §§. állanak.

## 6. §.

## A kocsik megjelelése.

A vállalat főkocsii mind a két oldalon annak czímzetével s a szekerezés két végpontjának nevével maradandó s szembeálló módon megjelelendők. Épen ugy a kocsi belsejében levő helyek is megszámozandók, végre a kocsi sulya is annak valamely részén előtűntetendő. Az alkalmazott kocsik a kincstári kocsikhoz sem színökre sem megjelelésekre nézve nem hasonlíthatnak. Azonban mint magában érthető, a postalovak használatával a postalógénynek egyenruhábani használata egybe van kapcsolva.

## 10. §.

## A vállalatok versenye.

Az engedély által egy időszaki személyszállítási vállalat sem nyer kizáró jogot, hanem ugyanazon postaut, s ugyanazon végpontok között, illyes vállalatra más személyek vagy társaságok is nyerhetnek engedélyt.

## 11. §.

## A közszekerezések illetékmentessége.

A lóváltás nélkül ugyanazon kocsivali időszaki személyszállítási vállalatok (közszekerezések) nem kötelesek a postamestereknek, ha ezeknek lovaikat nem használják kárpótlást fizetni.

A postauton járó közszekerezési vállalatokra adandó engedélyek tekintetében, a jelen határozatok 5, 6, 7, 8, 9 és 10 §§. szerint kell eljárni.

## 12. §.

## A postamesterek vállalatai.

Mind ugyanazon kocsiban lóváltással való időszaki szállítási vállalatokat, mind pedig közszekerezéseket, a jelen szabály figyelemben tartása mellett postamesterek is üzhetnek; csak hogy az ugyanazon kocsiban lóváltással történő időszaki szekerezésekre való engedelemért, ha ezen szekerezések egy koronaországnál többet érintenek, a postamesterek, az előjáró postalgazgatóságok útján a II. osztályu közlekedési főigazgatósághoz kötelesek folya-

anzenzeigen, und nöthigenfalls von dieser den betreffenden politischen Behörden die angemessene Mittheilung zu machen.

## §. 8.

## Beiwägen.

Den Unternehmern ist gestattet, gleichzeitig mit den Hauptwägen erforderlichen Falles auch Beiwägen zu befördern. Für die Anwendung derselben gelten ebenfalls die §§. 2, 3 und 4 der gegenwärtigen Bestimmungen.

## §. 9.

## Bezeichnung der Wägen.

Die Hauptwägen der Unternehmung sind auf beiden Seiten mit der Firma derselben und den Namen der beiden Endpunkte der Fahrt auf eine haltbare und in die Augen fallende Weise zu bezeichnen. Ebenso sind die im Innern des Wagens befindlichen Plätze zu nummeriren, endlich ist auch das Gewicht des Wagens an einer Stelle desselben ersichtlich zu machen. Weder der Farbe, noch der Bezeichnung nach, haben die in Verwendung gebrachten Wägen den Merarialwägen zu gleichen. Doch ist, wie sich von selbst versteht, mit dem Gebrauche der Postpferde auch die Verwendung des Postillons in der Montur verbunden.

## §. 10.

## Concurrenz der Unternehmungen.

Keine Unternehmung periodischer Personentransporte erhält durch die erlangte Bewilligung ein ausschließliches Recht, sondern es können auf einer und derselben Poststraße und zwischen den nämlichen Endpunkten auch andere Personen oder Gesellschaften die Bewilligung zu dieser Unternehmungen erhalten.

## §. 11.

## Gebührenfreiheit der Stellfuhren.

Unternehmungen periodischer Personentransporte ohne Pferdewechsel an demselben Wagen (Stellfuhren) sind nicht verpflichtet, den Postmeistern, wenn sie sich der Pferde derselben nicht bedienen, eine Vergütung zu leisten.

Bezüglich der Ertheilung der Concessionen für Stellfuhr-Unternehmungen, welche sich auf Poststraßen bewegen, ist nach den §§. 5, 6, 7, 8, 9 und 10 der gegenwärtigen Bestimmungen vorzugehen.

## §. 12.

## Unternehmungen der Postmeister.

Sowohl periodische Transportunternehmungen mit Pferdewechsel an demselben Wagen als Stellfuhren können auch von Postmeistern unter genauer Beachtung der gegenwärtigen Vorschrift betrieben werden; nur ist die Bewilligung zu periodischen Fahrten mit Pferdewechsel an demselben Wagen wenn diese Fahrten mehr als ein Kronland berühren sollten, von den Postmeistern im Wege der vorgesezten Postdirectionen, bei der General-Direction der Communicationen II. Ab-

тревзе а се арѣта дирекцiоней де постъ, ши дн касъ де нечеситате съ се факъ кьпоскътъ ши респективелоръ авторитѣтѣ политиче.

## §. 8.

## Каръ (тръсър) секъндаріе.

Антрепринципалоръ е пермисъ, деодатъ къ тръсъреле принципале а дандъма, фииндъ де липсъ, ши каръ секъндаріе (неделътър). Дн прівинда късърей ачесторъ каръ воръ авеа валоре тотъ §§. 2., 3. ши 4., аі дiспъсъдiцилоръ ачестора.

## §. 9.

## Семпатъра карълоръ.

Тръсъреле принципале але антрепринсърей се воръ семпа антърънъ модъ пердъръторъ ши сътъторъ ла ои не амбе латъріле лоръ къ фирма антрепринсърей ши къ пьтеле амъндероръ капетелоръ дръмълѣ. Асемепа се воръ нътеріза ши локъріле де шежътъ дпльнтрълъ карълѣ, дн фице ши грестатое карълѣ се ва семпа не елъ зндера ка съ се нотъ ведео. Каръле че се късъ дн антрепринселе ачесте съ къ семене карълоръ ераріале нiчi ла колоре нiчi ла семпътъръ. Дпсъ кънд се воръ дндесъинда каіі де постъ, се дпцелече де сiне, къi ва тппа постіаіонълъ дн монътъръ.

## §. 10.

## Конкъринда ла антрепринсъреле ачесте

Прiп къдiгата пермисіоне де а антрепринде транспортъ периодікъ де персоане, нъ каптъ нiменi врежъ дрентъ ескісівъ, чi дiн контра пермисіонеа де асемепа антрепринсъре се маі поате да ши акторъ персоане орі соціетъдi тотъ не ачелъ дръмъ де постъ ши тотъ днтре ачелеші капете але дръмълѣ.

## §. 11.

## Скътiре де тассъ пентръ тръсъреле че нъ скiмътъ каіі.

Антрепринселе транспортърілоръ периодіче де персоане, къ ачелаші каръ фъръ скiмътътъръ де каі, нефолосiндсе де каі де постъ, нъ сънтъ овлегате а преста нiчi о воніфікъчiзне епiстацілоръ де постъ.

Че се атiнче де модалігатеа днтръ дареа кончесіонеі де антрепринсъръ де транспортъ фъръ скiмътътъръ де каі, дпсъ не дръмъріле де постъ, се ва прочеде дпкъ §§. 5, 6, 7, 8, 9 ши 10 дiн ачесте дiспъсъдiци.

## §. 12.

## Антрепринсъре дiн партеа епiстацілоръ де постъ.

Ши епiстаціі де постъ, овсеръжндъ къ акъратегъ нормативълъ ачесте погъ а се окъпа къ антрепринсъре де транспорте периодіче атътъ де челе къ скiмътътъръ де каі ла ачелаші каръ елтъ ши къ челе фъръ скiмътътъръ; дпсъ кончесіонеа де персъре периодіче къ скiмътъ де каі ла ачелаші каръ, кънд дръмъріле воръ атiнче дърі де коронъ маі пьлте декътъ зна, о воръ чере епiстаціі де постъ не қалеа съперіорелоръ дирекціоні де постъ дела

modni, s magában értetődik, hogy a postamesterek részéről üzendő illy vállalatok által, az álladalmi postaszolgálat rendes ellátásának semmikép nem szabad veszélyezve lennie.

## 13. §.

## Büntetések.

Minden időszaki személyszállítási vállalkozók az általános ipar-, rendőri, egészségügyi és jövedéktörvények alatt állanak, ezeknek megszegése esetében reájok az ezekben kiszabott büntetések háramlanak. A vállalat üzlete iránt a postamesterek és vállalkozók között keletkezelt viszálykodások, ha közöttök saját szerződések nem léteznek, vagy ezekben az előforduló eset érintve nincs, az illető koronaország-beli postaigazgatóság által (a lombard-velencei királyságban a veronai főpostaigazgatóság által) eldöntendők.

A vállalkozók elleni panaszok, akár legyenek a vállalkozók postamesterek akár sem, a postaigazgatóság által megvizsgálándók, s ha alaposoknak találtnak írásbeli megdorgálásokkal, 20 frtig terjedő fegyelmi büntetésekkel, a vállalati engedély felfüggesztésével, sőt elvételével is büntetendők, a hiba nagyságához s a netalán már megelőzött büntetésekhez képest. Csak azon esetben, ha a vállalati engedély a 12. §. szerint a közlekedési főigazgatóság által adatott, kell az engedély felfüggesztésének vagy elvesztésének is ez által kimondatnia. A postaigazgatóság határozatai ellen a folyamodás útja a közlekedési főigazgatósághoz, s harmad bíróságkép a kereskedelmi, ipar és középítészeti ministeriumhoz nyitva áll.

Egyébiránt a postabiztosok hivatása, az itt említett viszálykodásokat, mielőtt ezek hivatalosan a postaigazgatóság elé kerülnének, lehetőleg kiegyenlíteni.

## 14. §.

## Előbbi törvények megszüntetése.

Az 1837-iki november 5-kén kelt postatörvény 17, 18, 20, 22, 26, és 27. §§-ban foglalt illető határozatok, a magánszállítási vállalatok számára 1839-diki augusztus 20-kán kelt rendszabály és díj-szabás, végre a lombard-velencei királyságban érvényes, 1805-ki július 17-ken s 1811-diki július 26-kán és 1813-diki július 16-kán kelt törvények, az 1851-diki február 1-én hatálybalépendő jelen szabály által megszüntelnek.

## 15. §.

## Kivételek.

Egyelőre s mig az országutak és postaösszeköttetések Magyar-, Erdélyországban, a vajdaságban, temesi bánóságban, Horvát-, Tótországban és a katonai határországban még annyira ki nem fejlődtek, mint a többi koronaországokban a jelen határozatok 2, 3, 4 és 11-dik §§. a fönnevezett koronaországokban nem alkalmazandók.

Bruck, s. k.

theilung anzufuchen, und versteht es sich von selbst, daß durch den Betrieb solcher Unternehmungen von Seite der Postmeister die ordnungsmäßige Besorgung des Staatspostdienstes in keiner Weise gefährdet werden darf.

## §. 13.

## Strafen.

Alle Unternehmer periodischer Personentransporte unterliegen den allgemeinen Gewerbs-Polizei-, Sanitäts- und Gefälligkeitsgesetzen, und haben im Falle der Uebertretung derselben, die darin festgesetzten Strafen zu gewärtigen. Streitigkeiten über die Ausübung der Unternehmung zwischen Postmeistern und Unternehmern, sind, wenn zwischen ihnen keine eigenen Verträge bestehen, oder der vorkommende Fall durch selbe nicht berührt wird, von der Postdirection des betreffenden Kronlandes (im lombardisch-venetianischen Königreiche von der Oberpostdirection in Verona) zu entscheiden.

Beschwerden gegen die Unternehmer, sie mögen Postmeister seyn oder nicht, sind von der Postdirection zu untersuchen, und wenn sie gegründet befunden werden, mit schriftlichen Verweisen, Disciplinarstrafen bis zu 20 fl., Suspension oder sogar Entziehung der Unternehmungslizenz, je nach der Größe des Gebrechens und den etwa schon vorausgegangenen Bestrafungen zu ahnden. Nur wenn die Unternehmungslizenz, nach §. 12 von der Generaldirection der Communicationen erteilt worden ist, muß auch die Suspension oder Einziehung der Lizenz von ihr ausgesprochen werden. Gegen Entscheidungen der Postdirection steht der Recurs an die Generaldirection für Communicationen und in dritter Instanz an das Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten offen.

Uebrigens sind die Postcommissäre berufen, auf die Schlichtung der hier besprochenen Streitigkeiten, bevor sie im Amtswege bei den Postdirectionen anhängig gemacht werden, nach Möglichkeit einzuwirken.

## §. 14.

## Aufhebung früherer Gesetze.

Die bezüglichlichen Bestimmungen in den §§. 17, 18, 20, 22, 26 und 27 des Postgesetzes vom 5. November 1837, das Reglement und der Tarif für Privat-Transportunternehmungen vom 20. August 1839, endlich die im lombardisch-venetianischen Königreiche geltenden Gesetze vom 17. Juli 1805 und 26. Juli 1811 und 16. Juli 1813 werden durch gegenwärtige Vorschrift, die mit 1. Februar 1851 in Wirksamkeit tritt, aufgehoben.

## §. 15.

## Ausnahmen.

Einstweilen und so lange die Straßen- und Postverbindungen in Ungarn, Siebenbürgen, der Wojwodina, dem Temeser Banate, in Croatien, Slavonien und in der Militärgränze noch nicht so ausgebildet sind, wie in den übrigen Kronländern, haben die §§. 2, 3, 4 und 11 der gegenwärtigen Bestimmungen in den obengenannten Kronländern keine Anwendung zu finden.

Bruck m. p.

секция II. а дирекция генерале де коминикациями се диделе де cine, ка не кьтва prin окъпачиснеа кь дитрепринце де ачесте дин партеа епистацюроръ де постъ, съ се перикалезе брочкь дитрепринцеа реглатъ а сервизьаи ordinaris de постъ.

## §. 13.

## P e n e s e.

Tout dитрепринцип дe транспортe periodicе de persoane сънтъ съпъши лециоръ генерале де индустриъ, полиция, съпътате ми финанъ ми дн касъ де транспешне се воръ пени кь пененсе де терминате prin ачесте леи. Контраверсие де прeprindecеа дитрепринсереи ачестеиа дитре кьптанъ де постъ ми дитре дитрепринцип дe кьтва дитре еи не кьстъ контрактъ ори касъ не се цине де контрактъ ачесте, ле ва decide дирекциянеа де постъ а прeи респективе (дн регатъ ломбардо-венетикъ дирекциянеа съперюръ де постъ дин Верона).

Plănerile дн контра дитрепринципюроръ, fie еи епистацур де постъ ори ва, се воръ черчета де кьтръ дирекциянеа де постъ ми афлэндсе дитремеиате, транспесоръ се воръ пененсе кь мьстръчисни дн екрисъ, кь пененсе дисциплинаре пьпъ ла 20 фл., кь съспачисне ми кьаръ ми кь тоталъ съвтрацере а личиндеи де дитрепринсъръ дьпъ мърмеа фалтеи ми а пененсюроръ че воръ маи фи съферитъ. Nemai кьнд личинца де дитрепринсъръ ва фи, дьпъ §. 12, датъ де кьтръ дирекциянеа генералъ де коминекъцияни, се ва провизия ми съспачиснеа ори съвтрацереа личиндеи тотъ де кьтръ ачесте. Дн контра deviziоноръ дирекциянюроръ де постъ е дескрибъ рекъресъ ла дирекциянеа генералъ де коминекъцияни ми дн азъ треилеа Форъ ла министеръа де комерция, индустриъ ми edifikьтаре пьвliche.

De altminte комисаръи де постъ сънтъ кьманъ а дькра дьпъ пьтюръ спре а дитре атинселе контраверсие днаинте де а съвщере не кале офичиалъ ла дирекциянеа де постъ.

## §. 14.

## Стердереа лециоръ де маи пайнте.

Discъцияне респективе, дин §§. 17, 18, 20, 22, 26 ми 27 аи леиеи постале дин 5. Noembre 1837, реглатъмьнтъ ми тарифа дитрепринсюроръ привате де транспортъ дела 20. Августъ 1839, дн fine лециле че кьстъ дн регатъ ломбардо-венетикъ дин 17. Iulie 1805, ми 26. Iulie 1811, ми 16. Iulie 1813 се шьргъ prin нормативъа ачесте, кьре ва интра дн активитате дела 1. Февраръ 1851.

## §. 15.

## Есчепцияни.

De-o-kam-datъ ми пьпъ кьндъ кьле ми кьминъциянеа постале дн дьсприя, Трансильвания, Войводатъ сървикъ, Бьнатъ тимичанъ, Кроацъ, Slavonia ми конфинъа милитаръ не воръ фи аша де вине констръте ка дн челелате шьри, §§. 2, 3, 4 ми 11 дин discъциянеа ачесте не се воръ аплика ла ачеле шьри.

Бржкъ m. n.

16 szám.

A pénzügyminiszteriumnak 1850-iki december 25-kén kelt rendelete,

kiható minden koronaországokra, a nyiltlevelés sérvvitézék illetékeiről kiadott nyugtatványoknak a bélyegilleték alóli fölmentése tárgyában.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylap I. darab, 3. száma, kiadott 1851-dik januar 14-én.)

Ő Felsége 1850-iki december 21-kén kelt legfelsőbb határozványával megengedni méltóztatott, hogy a nyiltlevelés sérvvitézék illetékeiről kiadott nyugtatványok a bélyegilleték alól fölmentessenek.

Krauss, s. k.

17 szám.

1850-iki december 26-kán kelt császári nyiltparancs,

melly által Magyar-, Erdély-, Horvát-, Tótország, a Szerbvajdaság, temesi hánság és katonai örvidék részére ideiglenes postatörvény tételik közhírré s 1851-diki februar 1-től fogva hatályba léptetik.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylap I. darab 4. száma, kiadott 1851-iki januar 14-kén.)

**Mi Első Ferencz József,**

Isten kegyelméből austriai császár;

Magyar- és Chehország, Lombardia és Venecze, Dalmát-, Horvát-, Tótország, Gallicia, Lodomeria és Illiria s Jeruzsalem, sat. királya; Ausztria főherczege; Toscana és Krakkó nagyherczege; Lotharingia, Salzburg, Steyer, Karantán, Krajna és Bukovina herczege; Erdély nagyfejdelme; Morvaország örgrófja; Fel- és Al-Szlézia, Modena, Parma, Piacenza és Guastalla, Osvieczin és Zator, Teschen, Friaul, Ragusa és Zára herczege; Habsburg, Tirol, Kyburg, Görz és Gradiska herczegített grófja; Trient és Brixen fejdelme; Fel és Al-Lausitz és Isztria örgrófja; Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg s a t. grófja; Trieszt, Cattaro és a szláv örgrófság ura; a Szerbvajdaság nagyvadjája, s a t. s a t.

Hogy az álladalomnak a postaügyre nézve fenntartott jogai, szabadalmi és elönyeinek határai Ma-

No. 16.

**Erlass des Finanzministeriums vom 25. December 1850,**

giltig für alle Kronländer.

betreffend die Befreiung der Quittungen über die Gebühren der Patent-Invaliden von der Stempelgebühr.

(Aus dem allgemeinen Reichs-Gesetz und Regierungsblatte 1851, I Stück, Nr. 3., ausgegeben am 14. Jänner 1851).

Seine Majestät haben über Antrag des Finanzministeriums, mit Allerhöchster Entschliessung vom 21. December 1850 zu bewilligen geruht, daß die Quittungen über die Gebühren der Patent-Invaliden von der Stempelgebühr freigelassen werden.

Krauss m. p.

No. 17.

**Kaiserliches Patent vom 26. December 1850,**

womit für Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat, endlich die Militärgränze ein provisorisches Postgesetz vom 1. Februar 1851 an, in Wirksamkeit gesetzt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichs-Gesetz und Regierungsblatte 1851, I. Stück, Nr. 4. ausgegeben am 14. Jänner 1851).

**Wir Franz Joseph der Erste,**

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;

König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Benedigs, von Dalmatien, Croatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illirien, König von Jerusalem u.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthén, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Aushwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg, von Tirol von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg u.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwoiwod der Wojwodschafft Serbien u. u.

In der Absicht, die Gränzen der dem Staate in Bezug auf das Postwesen vorbehaltenen Rechte, Be-

Nr. 16.

**EMMISZLÁS MINISZTERISZLAI DE FINAN-  
CE DE LA 25. DECEMBRE 1850,**

valids pentrs toate țările de corónă, prin care kvitanțele de kvdingele învalizilorș patentariș, se scutescș de tassa de timbrș.

(Din fôia generală de leși mi de actele guvernizlăi, m'nsnizlăi I. Nr. 3., estradatș dn 14. Ianariș).

Maiestatea Sa, prin alticima deciziune din 21. Decembrie 1850, a vinevoitș a concede, ca kvitanțele despre kvdingele învalizilorș patentariș, s'fș scutite de tassa timbrizlăi.

КРАУСЪ m. п.

Nr. 17.

**PATINTE IMPERATORIALĂ DE LA 26.  
DECEMBRE 1850,**

prin care, pentrs Ungaria, Transilvania, Kroacia, Slavonia, Voivodatulș s'rbicș și B'natulș timizianș, și confiniză militarș, se promulgș o lege provisoriz de postș și întrș dn activitate dnchindș dela 1. Febrariș 1851.

(Din fôia generală de leși mi de actele guvernizlăi, m'nsnizlăi I. Nr. 4., estradatș dn 14. Ianariș 1851).

**NOI FRANZICKÏ IOCIФÏ I.**

din grația și D'kmnezeș imperatorulș Austriei,

rețele Ungriei și Boemiei, rețele Lombardiei și Venetiei, alș Dalmatiei, Kroaciei, Slavoniei, Galiziei, Lodomeriei și Lipriei, rețe de Ierusalimș m. c. l.; arhiducule Austriei; mare d'uce de Toscana și Krakovia; d'uce de Lotarinția, d'ucule Salzburvei, Stiriei, Karintiei, Karnioleiei și B'kovineiei; mare principine alș Transilvaniei, marționele Moraviei; d'ucule Silésiei de c'cș și de josș; d'uce de Modena, Parma, Platinția și Guastalla, de A'viziș și Zatorș, de Teccinș, Ferojzliș, Parșca și Zara; komite-principine de A'vs'rgș, Tirolș, Kib'rgș, Gorizia și Gradiska; principine de Tridinte și Briccina, marțione de Ascaglia de c'cș și de josș și dn Istria; komite de S'nt'la-Amaciș, de k'mpelș S'npentrs, Breșina, Connenbergș m. c. l.; domnș de Triestș, de Kartaro și pe marționea vindikș, mare-voiwodș alș Voivodatulș s'rbicș

M. C. I. M. C. I.

Сапо а ставилă dn țările Mele de corónă Un-  
garia, Transilvania, Kroacia și Slavonia, Voivoda-



gyar-, Erdély-, Horvát és Tótország, a szerbvajdaság és temesi bánóság koronaországainkban, végre a katonai őrvideken szint oly pontosan megállapításának, mint ez az 1837-diki novemb. 5-kén kelt nyiltparancs által többi koronaországainkra nézve történt, és ekképen azon sikeres eredmények, mellyek az utóbbi törvényből, mind az álladalmi postaintézet nélkülözhetlen oltalmára, mind az általános forgalom elesztésére nézve keletkeztek, a most nevezett koronaországokban lehetővé tétessenek; kereskedelmi ministerünk előterjesztésére, ministertanácsunk javaslatára fölhíva érezzük magunkat, a következő ideiglenes postatörvényt kibocsátani, melly Magyar-, Erdély-, Horvát- és Tótország, a Szerbvajdaság és temesi bánóságban és a katonai őrvideken 1851-diki február 1-től hatályba léptetendő.

Ezen törvény fogantatásával kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministerünk van megbizva.

Kelt császári fő- és székvárosunkban Bécsben, ezer nyolczszáz ötvenedik évi december huszanhatodikán, uralkodásunk harmadik évében.

FERENCZ JÓZSEF.

(L.S.)

Schwarzenberg. Krauss. Bach. Bruck. Thinnfeld. Csorich. Schmerling Thun. Kulmer.

## Postatörvény.

### 1. §.

A postajog terjedelme.

A postajog magában foglalja az álladalomnak a tárgyak és személyek szállítására nézve fentartott kizárólagos jogait, és az ezen jogok gyakorlata végett az intézeteknek engedett előnyöket és kiváltságokat.

### 2. §.

Ezen törvény alá vetett személyek.

A postatörvénynek Magyar-, Erdély-, Horvát- és Tótország, a Szerbvajdaság, s temesi bánóságban és a katonai őrvideken mindenki, rang különbség nélkül, alá van vetve.

Ezen törvénynek személyek vagy tárgyakra vonatkozó határozatai aluli kivételek külön rendszabályok által fognak megállapíttatni.

### 3. §.

A postatörvény fogantatása.

Azon hivatalok és személyek, mellyek az álladalom részére fentartott jogokat annak nevében gyakorolják, oda utasíttatnak, hogy súlyos büntetés terhe alatt hivatalos teendőik gyakorlatánál magokat szorosán a fenálló rendszabályokhoz tartassák, s a postaintézetet használó személyek iránt illemmel és szélységgel viseltessenek.

fugnisse und Vorzüge, in Unseren Kronländern Ungarn, Siebenbürgen, Croatien und Slavonien, der serbischen Wojwodtschaft und dem Temeser Banate, endlich in der Militärgränze eben so genau festzustellen, wie dieses durch das Patent vom 5. November 1837 für die anderen Kronländer geschehen ist, und so die ersprießlichen Folgen, welche letzteres Gesetz sowohl für den unentbehrlichen Schutz der Staatspost-Anstalt als für die Belebung des allgemeinen Verkehrs gehabt hat, auch in den eben genannten Kronländern zu ermöglichen, finden Wir Uns über Antrag Unseres Handelsministers und auf Einrathen Unseres Ministerrathes bewogen, das nachstehende provisorische Postgesetz zu erlassen, welches in Ungarn, Siebenbürgen, Croatien Slavonien, der serbischen Wojwodtschaft und dem Temeser Banate, und in der Militärgränze mit 1. Februar 1851 in Wirksamkeit zu treten hat.

Unser Minister für Handel, Gewerbe, und öffentliche Bauten ist mit der Vollziehung dieses Gesetzes beauftragt.

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien am sechsundzwanzigsten December im Eintausend Acht Hundert und Fünzigsten, Unserer Reihe im Dritten Jahre.

Franz Joseph. (L. S.)

Schwarzenberg. Krauss. Bach. Bruck. Thinnfeld. Csorich. Schmerling. Thun. Kulmer.

## Postgesetz.

### §. 1.

Umfang des Postregals.

Das Postregale umfasst die dem Staate in Absicht auf den Transport von Sachen und Personen vorbehaltenen ausschließenden Rechte, und die den Anstalten zur Ausübung dieser Rechte zugestandenen Vorzüge und Auszeichnungen.

### §. 2.

Personen, die diesem Gesetze unterworfen sind.

Dem Postgesetze ist Jedermann ohne Unterschied des Standes in den Kronländern Ungarn, Siebenbürgen, Croatien und Slavonien, in der serbischen Wojwodtschaft, im Temeser Banate und in der Militärgränze unterworfen.

Ausnahmen von den Bestimmungen dieses Gesetzes für Personen oder Sachen werden durch besondere Anordnungen festgesetzt.

### §. 3.

Vollziehung des Postgesetzes.

Diejenigen Aemter und Personen, welche die dem Staate vorbehaltenen Rechte in seinem Namen ausüben, sind angewiesen, bei schwerer Ahndung sich in der Vollziehung ihrer Dienstverrichtungen genau nach den bestehenden Anordnungen zu benehmen, und den Personen, welche von der Postanstalt Gebrauch machen, mit Anstand und Bescheidenheit zu begegnen.

тзлѣ сѣрбѣ ші Бѣнатзлѣ тимішіанѣ, ші конфинізілѣ милітаріѣ тотѣ ашеа де акзратѣ маршінілѣ дрептрі-лорѣ, Факзлѣлорѣ ші прерогативелорѣ ресерватѣ статзлѣ дн прівінца постелорѣ, прекзтѣ с'а Фѣкзтѣ ачѣаста прінѣ патінтеа дела 5. Ноемвре 1837 пептрѣ челслагте цѣрї де коронѣ але Меле, ші спре а Фаче кз прівінцѣ ші дн нѣмітеле цѣрї Фолосітоареле ресзлатѣ че ачѣастѣ дн зрѣтѣ леце а австѣ атѣлѣ пептрѣ пѣчесарізілѣ епрівінѣ алѣ інстїтзлѣ постзлѣ де статѣ кѣтѣ ші пептрѣ дн сѣлѣцїроа комзлѣтзлѣ (комзніклмзнтзлѣ, комерчїзлѣ) пзлїкѣ. Не сім-пїнѣ дн денмнзлї дзлѣ пропзсѣзілїнеа міністрзлѣ Нострѣ де комерчїѣ ші дзлѣ афларѣа кз кале а консілізілї міністрлорѣ Нострї, а емміте зрѣтѣорѣа леце провїсорїѣ пептрѣ постѣ, карѣа дн Ȫнгзріа, Трансілванїа, Кроадіа, Славонїа, Воїводатзлѣ сѣрбѣ ші Бѣнатзлѣ тимішіанѣ ші конфинізілѣ милітаріѣ, ва інтра дн ефікачїтате кз 1. а лѣної лї Феврзарїѣ 1851.

Ministrul Nostre de comerț, indscriz și edifi- ciazterele pzelice с дн сѣрчїнатѣ кз ескзтѣзілїнеа ачѣестѣ лецї.

Datѣ дн зрѣа ші рѣмедїнцѣ Нострѣ императорїалѣ Віена, дн дѣзлѣчї ші шесе а лѣної Децем- вре, аплѣ мзнтзїреї зна мїѣ оптѣ сзте чїнчїзлѣ, алѣ дн пѣрзлїреї Ностре алѣ трѣїлеа.

ФРАНЦИСЪ ІОСЕФЪ. (L. S.)

ШВАРЦЕНБЕРГ. КРАУС. БАХ БРЪК. ТИННФЕЛД. ЧОРИЧ. ШМЕРЛИНГ. ТЪН. КЪЛМЕР.

## ЛЕЦЕА ПОСТАРИЪ.

### §. 1.

Стїнцилїнеа регалзлї не постѣ.

Регалзлѣ де постѣ кзрпїнде дн сіне ескїзілїнеа дрептрї ресерватѣ статзлї дн прівінца транспор- тзлї де лзкрѣрї ші де персоанѣ, прекзт ші прѣсѣ- рїнгеле ші дїстїнчїзілїнеа кончесе інстїтзлѣлорѣ ре- септїве спре денрїндѣреа ачѣесторѣ дрептрї.

### §. 2.

Персоанеле сзлѣссе ачѣестѣ лецї.

Дн Ȫнгзріа, Трансілванїа, Кроадіа ші Славонїа, Воїводатзлѣ сѣрбїкѣ ші Бѣнатзлѣ тимішіанѣ, ші дн конфинїзілї милітарїѣ, с сзлѣсѣ лецї постарїѣ рѣрї чїне Фѣрѣ нїчї о дїстїнчїере де статѣ (кондїзілїне).

Есчїнзілї дзлѣ дѣтермїнзлїзілїнеа ачѣестѣ лецї пептрѣ персоанѣ опї лзкрѣрї се ворѣ дѣфіцѣ прїнѣ дїспзсѣзілїні спѣціале.

### §. 3.

Денїнїцілїнеа лецї постарїѣ.

Офіціеле ші персоанеле, карѣ денїнескѣ (еск- кзтѣ) дн нѣмеле статзлї дрептрїлѣ ресерватѣ лї, сзлѣтѣ сзлѣт рѣа пѣдеанѣлѣ денмнзлїте, а се пїнеа дн денїнїреа фзкзїзілїлорѣ лорѣ офіціоасѣ кз акз- ратѣлѣ де дїспзсѣзілїнеа че кѣстѣ, ші а окзре пер- соанѣлорѣ, че се фолосескѣ де інстїтзлѣ де постѣ, кз дѣчїнцѣ ші модѣстїѣ.

## 4. §.

## Segélynyújtás.

A polihai hatóságok elnökei, a községek előjárói és katonai parancsnokok kötelesek, valahányszor a postaisztviselők, vagy más a postaszolgálatot ellátó személyek által hivatalos teendőik vagy jogaik gyakorlata végett szabályszerűleg segélynyújtásra fölhívatnak, ezt azonnal és hathatósan megadni.

## 5. §.

## Betekintés a postarendszabályokba.

A postahivatalok e törvénynek példányaival, a postadíjszabással s nyomtatásban közhírré tett postarendszabályokkal el vannak látva, s mindenki fel van jogositva e törvényeket és rendszabályokat az említett hivataloknál megtekinteni.

## 6. §.

Azon tárgyak, melyeknek szállítására az álladalmi fentartás kiterjed.

Azon tárgyak, melyeknek szállítására az álladalmi részére fentartott kizárólagos jogok vonatkoznak következők:

1. Zárt levelek, czímmel vagy cím nélkül, továbbá czímmel ellátott nyílt levelek, melyekhez általában jelen nem levő személyekhez intézett minden írásbeli közlések vagy tudósítások számítanak, és

2. időszaki iratok, jelesen folyóiratok és hírlapok, levelekben vagy füzetekben, habár a levelek és időszaki iratok kézírás vagy nyomtatás által készültek vagy sokasítottak is.

## 7. §.

## A szállítás nemei.

A 6. §-ban említett tárgyak szállításánál meg kell különböztetni, valjon azok

1. helységről helysére, vagy

2. magában a helység körületében annak egyik részéből a másikba (loco Transport) küldetnek-e?

## 8. §.

## Helységről helysére való szállítás.

Az első nemű szállítás tekintetében (7-ik §. 1. alatt) a postaintézeteken kívül senkinek sem szabad a 6. §-ban kijelölt tárgyakat egyik helyről a másikra szállítani, ha a két hely közli forgalom a postaintézet által eszközöltetik.

## 9. §.

## Kivételek.

A 8-ik §-ban kimondott tilalom alól kivételnek:

1. Fuvarlevelek s általában olly okiratok, melyek a fővárosoknak az általuk szállított áruk kím-

## §. 4.

## Beistandsleistung.

Den Vorständen der politischen Behörden, den Gemeindevorstehern und Militär-Commandanten liegt ob, so oft sie von Postbeamten oder anderen den Postdienst versehenen Personen zum Behufe der Ausübung ihrer Dienstverrichtungen oder Rechte vorschriftmäßig um Beistand angegangen werden, denselben unverzüglich und thätig zu leisten.

## §. 5.

## Einsichtnahme in die Postvorschriften.

Die Postämter sind mit Exemplaren dieses Gesetzes, der Posttarife und der durch den Druck allgemein bekannt gemachten Postvorschriften versehen, und Jedermann ist berechtigt, in diese Gesetze und Vorschriften bei den erwähnten Aemtern Einsicht zu nehmen.

## §. 6.

Sachen, auf deren Transport sich der Staatsvorbehalt erstreckt.

Die Sachen, auf deren Transport sich die dem Staate vorbehaltenen ausschließenden Rechte beziehen, sind:

1. Geschlossene Briefe mit oder ohne Adressen, dann offene mit Adressen versehene Briefe, zu denen überhaupt alle schriftlichen an abwesende Personen gerichteten Mittheilungen oder Nachrichten gezählt werden, und

2. periodische Schriften und zwar Journale und Zeitungen, in Blättern oder Heften, die Briefe und periodischen Schriften mögen durch Handschrift oder Abdruck dargestellt oder vervielfältigt worden seyn.

## §. 7.

## Arten des Transportes.

Bei dem Transporte der im §. 6 genannten Gegenstände ist zu unterscheiden, ob sie

1. von Ortschaft zu Ortschaft, oder

2. im Umfange des Ortes selbst aus einem Theile desselben in den anderen (loco Transport) gesendet werden.

## §. 8.

## Transport von Ort zu Ort.

In Absicht auf den Transport der ersten Art (§. 7 unter 1) ist es außer den Postanstalten Niemanden gestattet, die im §. 6 bezeichneten Sachen aus einem Orte in einen anderen zu befördern (transportiren), wenn der Verkehr zwischen beiden Orten durch die Postanstalt vermittelt wird.

## §. 9.

## Ausnahmen.

Von dem im §. 8 ausgedrückten Verbote sind ausgenommen:

1. Frachtbriefe und Urkunden überhaupt, welche Waarenführen zur Ausweisung der Gegenstände, deren

## §. 4.

## Acicetincz.

Kanil aztoritvudiorz polihice, premedinuit de komzhitvudii, sh komzhdanuii militarai szntz detori a da totdeazna fbrz nichi o dntvzriere sh kz szperuiz acicetincza, ne kare, dn konformitate kz preskriptele, o vorz cere dela dznuui oficianuii de postz, — ori alte persoane ce dnuineskz serviucri la postz, spre deprimdereca fznkuzniodorz oficioase ori a dreptviodorz ce le kzmpetz.

## §. 5.

Permiterea de a se zita dn rezvltmzn-  
tvzsz de postz.

• Oficiere de postz az toate esemplare de legea acesa, de tarifa de postz sh de rezvltmzn-  
tvzsz postalz kvlizatz prin tipariz neste totz lokzsz, sh veri cine are dreptvzsz de a se zita la memoratele dreptorie dn acesce loci sh dn rezvltmzn-  
tvzsz postalz.

## §. 6.

Lzvkrvile, azvira kvrora ce ezinde rez-  
servvziznea statvzli de transportz.

Lzvkrvile, la a kvrorz transportz ce redvzsz  
dreptvzile ezicive rezervate statvzli, szntz:

1. Ezicetole dnkice kz ceaz fbrz de adresz, apoi ezicetole dezicice kz adresz, la kare ce rezv-  
terz dn rezvrazz toate kvminckvuzvile ori vuzvile, dn kvricz, dn dreptate la persoane ce kz szntz de  
fazv, sh

2. kvricte periodice prevzrn kvzrnale sh gazete,  
dn foj ori kvzvkvie, fiz ezicetole sh kvricetole  
periodice kvricice de kvnz ori tipvrite.

## §. 7.

## Modvzile transportvzli.

La transportvzsz ozvnteviorz memorate dn §.  
6. ce va destinuce, darv ele

1. Ce trimitvz dntr'o komzhitate dntr'alta,  
ceaz nsmal

2. Dn kvzrvicvzsz azcvziamv lokz dela o parte  
a kvz la alta (transportz dn lokz).

## §. 8.

Transportvzsz dela o komzvn la alta (dn  
catz dn catz).

Ce ce atinuce de primvzsz transportz (§. 7 sub.  
1), kz e permicz nimenzi, afarz de incvrtvtele de  
postz, a transporta kvzrvvile dnsemnate dn §. 6.  
dela znz lokz la altvzsz, kvnd kvminckvuzvzsz  
dntr'e lokvzile acesce ce dntrvzine prin incvrtvte-  
de poste.

## §. 9.

## Escepuzvni.

Dela prvovizvnea ezvncvatz dn §. 8 szntz  
eszepvte:

1. Kvzvile de dnkvkvvzvzv sh neste totz do-  
kvminctele, ce ce dzaz la kvzna kvzviorviorz de

fatása végett nyíltan vagy a jövedéki hivatalok által hivatalos pecsét alatt adatnak.

2. A 6-ik §-ban 2. alatt kijelölt iratok, ha kiadatásuk óta félévénél több folyt le.

3. Az egész kötegekben vagy ládákban (Colli) küldött s illy módon különösen a könyvtárosokhoz kereskedelmi úton jutott időszaki iratok (újságok és folyóiratok), a mennyiben illy fuvardarab csak egyes átvévhöz intéztetik, s abban semmi hasonló, vagy egyébként a postaintézet általi szállításnak fentartott tartalmu, több címzetteknek szóló mellékletek nem foglaltatnak

4. Levelek vagy időszaki iratok.

a) ha azok sem bepecsételve, sem akárminemű más módon bezárva, s cízzel ellátva nincsenek, továbbá

b) ha valaki leveleket vagy időszaki iratokat valamelly szolgál, különös futár, vagy általában az ő, vagy annak, kihez a levél intéztetik, házállamához tartozó, vagy ezen küldeményre bérlett személy által küld, és ha mindezen esetekben (a) és (b) a most elősorolt föltételeken kívül az, ki a szállítást eszközölte vagy teljesíti, e mellett két vagy több küldök vagy címzettek számára szóló levelek vagy iratok gyűjtésével nem foglalatoskodik.

#### 10. §.

Szabály az álladalmi vidékbe belépésre nézve.

Útasok, fuvarosok, hajósok vagy mindennemű futárok, kik külföldről, azaz olly országokból, melyek az austriai birodalomhoz nem tartoznak, az ország határán megérkeznek, kötelesek a magokkal hozott, a 8-ik §-ban előadott tilalom alá eső tárgyakat, ha azok tovaszállítását kívánják s azokat külföldre visszaküldeni, vagy azok fölött egyéb megengedett módon intézkedni nem akarnak, a határőri, barminczad-, (vám-,) vagy veszteglőhivataloknak a legközelebbi postahivatal általi elküldés végett, a szabályszerű illetekek lesfizetése mellett átadni.

#### 11. §.

A helykerületbeni szállítás (Loco Transport).

A helykerületbeni szállítás (Loco-Transport 7-ik §. 2. alatt) csak a levelekre nézve van azon megszorításnak alávetve, hogy olly helyen, hol a szállítás ezen nemére nézve álladalmi postaintézet létezik, senkinek sem engedtetik meg, ezen czélra intézetet fölláttítani.

#### 12. §.

Személyszállítás.

Az álladalomnak a vizen és szárazon való személyszállításra nézve fentartott jogai arra szorítko-

Transport sie besorgen, offen oder von Gefällsamtern unter ämtlichem Siegel mitgegeben werden.

2. Die im §. 6 unter 2. bezeichneten Schriften, wenn seit ihrer Herausgabe mehr als ein halbes Jahr verflossen ist.

3. Der Transport der in ganzen Ballen oder Kisten (Colli) versendeten und auf solche Weise insbesondere den Buchhändlern im Handelswege zukommenden periodischen Schriften (Zeitungen und Journale), insoweit ein derlei Frachtpäck nur an einen einzelnen Empfänger gerichtet ist, und darin keine Beischlüsse gleichen oder sonst dem Transport durch die Postanstalt vorbehaltenen Inhaltes mit der darauf ausgedrückten Bestimmung für mehrere andere Adressaten enthalten sind.

4. Briefe oder periodische Schriften,

a) wenn dieselben weder versiegelt noch auf irgend eine andere Art verschlossen und mit keiner Adresse versehen sind, ferner

b) wenn Jemand Briefe oder periodische Schriften durch einen Diener, einen eigenen Boten oder überhaupt durch eine zu seinem oder des Adressaten Hausstande gehörende oder zu dieser Versendung gedungene Person versendet, und wenn in allen diesen Fällen a) und b) nebst den eben ausgedrückten Bedingungen derjenige, der den Transport veranlasste oder vollzieht, sich dabei nicht mit der Sammlung von Briefen oder Schriften für Rechnung zweier oder mehrerer Versender oder Adressaten beschäftigt.

#### §. 10.

Vorschrift für den Eintritt in das Staatsgebiet.

Reisende, Fuhrleute, Schiffer oder Boten jeder Art, die an der Landesgränze aus dem Auslande, d. i. aus Ländern, die nicht zur österreichischen Monarchie gehören, anlangen, sind verpflichtet, die mitgebrachten Sachen, welche das im §. 8 ausgedrückte Verbot trifft, wenn sie deren Weiterbeförderung wünschen und nicht deren Rücksendung in das Ausland oder eine andere erlaubte Verfügung vorziehen, den Gränz-, Dreißigst- (Zoll-), oder Contumazämtern zur Versendung durch das nächste Postamt gegen Bezahlung der vorschristmäßigen Gebühren zu übergeben.

#### §. 11.

Transport im Innern eines Ortes (Loco-Transport).

Der Transport in dem Umfange eines Ortes selbst (Loco-Transport §. 7 unter 2) unterliegt nur bei Briefen der Beschränkung, daß für den Ort, für welchen zu dieser Art des Transportes eine Staatspostanstalt besteht, Niemanden gestattet ist, eine Anstalt zu diesem Zwecke zu errichten.

#### §. 12.

Personen-Transport.

Die dem Staate in Absicht auf den Personen-transport zu Wasser und zu Lande vorbehaltenen Rechte

маршъ deckice ori de către dregătoriele Financiarie съвът сипалъ официалъ, спре а се лецитима деспре обиентеле че транспортъ.

2. Скриптеле семнаре дн §. 6 sub 2, дакъ дела еширеа лоръ (сдицивиеа) а трекстъ май млатъ де о жъштате де анъ.

3. Транспортълъ де скрипте периодиче (газете ши жърнале) каре съвът тримисе дн балъри ори колете (colli) дитреде ши перпинъ дн модълъ ачеста негодиторсше, май въртосъ ла ливпарі, — дакъ о атаре колеть е дндрепатъ нъмай кътръ зпъ перчепторъ сипъръ, ши ачї нъ се май кърпнде нїчї зпъ обїептъ де теноре еказъ ори де алта де транспортъ ресерватъ инстїтътълі постаъ, къ дестїнїцивїеа еспресъ не дїнсълъ нептръ май млатї алїї адресаї.

4. Епїстоле ори скрипте периодиче;

a) къндъ нїчї съвът сїпїлате, нїчї днкісе дн вре-зпъ алъ модъ, ши н'аъ нїчї о адресъ, — май днколо

b) къндъ чїнева тримїте епїстоле ори скрипте периодиче прїнтр'зпъ сєрвъ, ори прїнтр'зпъ тримїсъ пропрїъ, сєаъ прїн алъ персоанъ а касєї сале ори а касєї адресатълі ори кондсъ къ прєцъ нептръ еспедїцивїеа ачєста, ши кънд дн тоте касєрїле ачї ештерате (а. ши в.), не кънъ кондїцивїеа май сєс меморате, чел че ordїнъ ори есєкътъ транспортъ ачєста, нъ се еказъ къ аднаре де епїстоле ори скрипте нептръ дої ори май млатї алїї трїмїцинїї ори адресаї.

#### §. 10.

Normativъ нептръ интраеа дн терїторїа статълії постръ.

Къльторїї, къръвшїї, нїарїї ори верї че кърїерї, карїї ажнїгъ ла термїнъ дїреї поастре венїнд дїн алте статърї, адекъ дїн дїрї че нъ се дїнъ де монархїа австриакъ съвт овлегаїї а да кърєрїле адсє, аспра кърора каде проївїцивїеа ензїцїатъ дн §. 8, дн мапа дрегъторїєлор лїмїтансє, трезечїмале ори каранїнале спре а ле еспедї прїн чеа май де апронє постъ, солвїндъ портъ прєскрїсъ, кънд адекъ нъ-мїгїї ар вої а дъче кърєрїле атїнсе май департе ши нъ ар преферї а ле тримїте днаної дн статъ де знде ле аъ адсє ори а фаче къ езе алъ дїнсъ-цївїеа пермїсъ.

#### §. 11.

Транспортълъ дн лъзптрълі зпъї локъ сєаъ комънъ (транспортълъ дн локъ).

Транспортълъ дн кърпнсълъ ачєзїамї локъ сєаъ комънъ (транспортъ дн локъ, §. 7. sub 2.) е сьпсє нъмай кътъ нептръ епїстоле ла ачєа рєстрїндєре, къ дн локълъ, дн каре нептръ атаре транспортъ къстъ зпъ инстїтътъ постаъ де статъ, нъ е їертатъ нїменъї а днфїїнда спре сконълъ ачєста алъ инстїтътъ.

#### §. 12.

Транспортъ де персоане.

Дрегърїє ресерватє статълії дн прївїнда транспортълі де персоане не анъ ши не зєкатъ, со тър-

nak, hogy az magánosok által a postaintézet jeleivel, mely vizen a postalobogóból, szárazon a postakürt hordása s a postaszolgáltatárra nézve behozott hivatalos ruha viseléséből áll, nem gyakoroltathatik.

## §. 13.

## Vasútak.

A vasúti vállalatoknak a postajoghozi viszonyait különös törvények fogják meghatározni.

## §. 14.

## A fentartott jogok gyakorlata.

Az álladalom a tárgy- és személyszállításra nézve fentartott jogait különös intézetek (postaintézetek) által gyakorolja.

## §. 15.

## A postaintézetek felállítása.

A postajogot kezelő hatóságok köréhez tartozik minden helyen, hol az czélszerűnek ismertetik, postaintézeteket felállítani, azokat, meddig czélszerűnek találattik, fentartani s az álladalmi kincstár számára kezelteni vagy azok ellátását és kezelését más személyeknek saját számukra megengedni. (14. §.)

## §. 16.

Az álladalmi közigazgatás és a postahivatalnokok közti jogviszony.

Az álladalmi igazgatás és azon személyek közli jogviszony, kiknek a postaintézeteknek az álladalom nevében való kezelése és ellátása vagy az álladalmi kincstár számára, vagy saját számukra átengedtetik, a mennyiben ezen személyek mint álladalmi tisztviselők és szolgákra nézve általában fenálló szabályok szerint, más esetekben pedig különös adományozások vagy egyezkedések által határozattik meg. (14. §.)

## §. 17.

## Postailletékek.

Az álladalmi postaintézeteknek tárgy- és személyszállításra való használatáért járó illeteket az ez iránt fenálló díjszabások határozzák meg.

## §. 18.

## A postaintézetek szerkezete.

A különféle postaintézetek szerkezetét valamint azon eljárást is, mely azok használatánál figyelembe veendő, különös szabályok (Reglements) állapítják meg, és a postaintézetet használók jogait és kötelességeit is meghatározzák (szekérpostarendtartás, levélpostarendtartás, postarendtartás az útzók számára s t. e.)

Beschränken sich darauf, daß derselbe von Privaten mit den Abzeichen der Postanstalt, welche auf dem Wasser in der Postflage, zu Lande in der Führung des Posthorns und im Tragen des für den Postdienst eingeführten Dienstkleides bestehen, nicht ausgeübt werden darf.

## §. 13.

## Eisenbahnen.

Die Bestimmung der Verhältnisse der Eisenbahnunternehmungen zum Postregale ist besonderen gesetzlichen Anordnungen vorbehalten.

## §. 14.

## Ausübung der vorbehaltenen Rechte.

Der Staat übt die ihm rücksichtlich des Sachen- und Personentransportes vorbehaltenen Rechte durch eigene Anstalten (Postanstalten) aus.

## §. 15.

## Errichtung von Postanstalten.

Es ist den das Regale verwaltenden Behörden vorbehalten, an allen Orten, an denen solches zweckmäßig erkannt wird, Postanstalten zu errichten, so lange es angemessen gefunden wird, aufrecht zu erhalten und für Rechnung des Staatsschatzes verwalten zu lassen, oder deren Betrieb und Verwaltung anderen Personen für ihre Rechnung zu gestatten (§. 14).

## §. 16.

Rechtsverhältnis zwischen der Staatsverwaltung und den Postbediensteten.

Das Rechtsverhältnis zwischen der Staatsverwaltung und den Personen, denen die Verwaltung und der Betrieb von Postanstalten im Namen des Staates entweder für Rechnung des Staatsschatzes oder für eigene Rechnung überlassen ist, wird, so weit diese Personen als Staatsbeamte oder Diener bestellt sind, nach den für Staatsbeamte und Diener überhaupt bestehenden Vorschriften, in anderen Fällen aber durch besondere Verleihungen oder Uebereinkommen bestimmt (§. 14).

## §. 17.

## Postgebühren.

Die Gebühren, welche für die Benützung der Staatspostanstalt zum Transporte von Sachen und Personen zu entrichten sind, bestimmen die hierüber bestehenden Tarife.

## §. 18.

## Einrichtung der Postanstalten.

Besondere Anordnungen (Reglements) setzen die Einrichtung der verschiedenen Postanstalten und das Verfahren fest, das bei ihrer Benützung zu beobachten ist, und bestimmen die Rechte und Verbindlichkeiten derjenigen, welche die Postanstalt benützen (Fahrpostordnung, Briefpostordnung, Postordnung für Reisende und dgl.).

цискѣ нѣмаѣ дѣтр'ачеса, къ нѣмѣ знѣ приватѣ нѣ поате денпнде транспортѣ ачеста сѣет дѣсемпеле инстѣтѣлѣ постѣлѣ де статѣ, каре дѣсемпне сѣет не апѣ Фламѣра (сандѣера) постѣлѣ, не зскаѣ корѣнѣлѣ де постѣ шѣ знѣформа дѣтродсѣ пѣптрѣ сѣрѣнѣлѣ постѣлѣ.

## §. 13.

## Къде Ферекаге.

Детерминѣнѣнеа реферѣнѣлор дѣтрѣпѣнѣлор де къде Ферекаге кѣтрѣ регѣлѣлѣ де постѣ, с рѣсерѣватѣ за дѣспѣрѣнѣнѣ лѣгалѣ спѣциѣлѣ.

## §. 14.

## Денпндеѣреа дрепѣтрѣлор рѣсерѣватѣ.

Статѣлѣ денпнде дрепѣтрѣлѣ рѣсерѣватѣ лѣтѣ дѣнпрѣвѣнѣа транспортѣлѣ де лѣкрѣрѣ шѣ лѣрѣоанѣ, прѣн инстѣтѣте анѣме пѣптрѣ ачѣастѣ (инстѣтѣте постѣлѣ).

## §. 15.

## Дѣнфѣнѣнѣре де инстѣтѣте постѣлѣ.

Аѣторѣнѣлор, каре админѣстрѣ регѣлѣлѣ, с рѣсерѣватѣ, а дѣнфѣнѣнѣа инстѣтѣте де постѣ дѣн тоате лѣкрѣлѣ знѣде вор кѣпоанѣе къ с де лѣнѣсѣ, а лѣ сѣрѣнѣнѣа пѣнѣ кънѣд лѣ сѣ вор пѣрѣа корѣсѣнѣнѣнѣтоаре скѣнѣлѣ шѣ а лѣ админѣстра не рѣнѣнѣнеа вѣстѣрѣлѣ, сѣаѣ а пѣрмѣте денпндеѣреа шѣ админѣстрѣреа лор алор пѣрѣоанѣ не кѣлѣлѣлѣ лор. (§. 14).

## §. 16.

Реферѣнѣлѣ де дрепѣтѣ дѣтрѣ админѣстрѣтѣра де статѣ шѣ дѣтрѣ анѣлѣкѣнѣнѣ лѣ постѣ.

Реферѣнѣа де дрепѣтѣ дѣтрѣ админѣстрѣтѣра де статѣ шѣ дѣтрѣ пѣрѣоанѣлѣ, кърѣра с копѣрѣзѣтѣ дѣн нѣмѣлѣ статѣлѣ админѣстрѣреа шѣ денпндеѣреа постѣлор сѣаѣ не рѣнѣнѣлѣ вѣстѣрѣлѣ статѣлѣ сѣаѣ не кѣлѣлѣлѣ лор прѣпрѣлѣ, сѣ ва детерѣнѣна, данѣ пѣрѣоанѣлѣ ачѣестѣ сѣнѣт офѣнѣанѣнѣ орѣ сѣрѣиторѣ алѣ статѣлѣ, дѣнѣ норматѣвелѣ че кѣсѣт пѣптрѣ дрепѣторѣ шѣ сѣрѣиторѣ де статѣ, лѣр дѣн алѣ кѣсѣрѣ прѣн копѣсѣнѣнѣ орѣ дѣнѣнѣнѣе спѣциѣлѣ (§. 14).

## §. 17.

## Кѣдѣнѣлѣ постѣлѣ (тасса, портѣлѣ).

Тасса че с сѣ рѣсѣнѣнѣ пѣптрѣ фѣлѣсѣрѣа де инстѣтѣтелѣ де постѣ лѣе статѣлѣ спѣре транспортѣлѣ де лѣкрѣрѣ шѣ пѣрѣоанѣ, сѣ дефѣнѣ прѣн тарѣфѣлѣ че кѣсѣт дѣспѣре ачѣастѣ.

## §. 18.

Дѣнѣсѣтѣмѣнтѣлѣ (ордѣнѣтѣмѣнтѣлѣ, акѣомѣдѣтѣмѣнтѣлѣ) инстѣтѣтелор постѣлѣ.

Дѣнѣсѣтѣнѣнѣ спѣциѣлѣ (рѣрѣлѣмѣнтѣ) стаѣлѣскѣ ордѣнѣтѣмѣнтѣлѣ варѣлор инстѣтѣте постѣлѣ шѣ модѣлѣтѣтеа, че с а сѣ обѣсѣрѣва за фѣлѣсѣрѣа де дѣнѣсѣлѣ, шѣ детерѣнѣтѣ дрепѣтрѣлѣ шѣ обѣлѣгѣнѣнѣлѣ чѣлор че сѣ фѣлѣсѣскѣ де ачѣестѣ инстѣтѣте (ордѣнѣа пѣптрѣ поста де къратѣ, — ордѣнѣа пѣптрѣ поста де скѣрѣсѣорѣ, ордѣнѣа постѣлѣ пѣптрѣ кѣлѣторѣ ш. ч. л.)

## 19. §.

## A postaintézetek használása.

Olly eseteken kívül, mellyekben kivételképpen az illetékmentesség megadatik, senkinek sem szabad, a díjszabás szerinti illetékek lefizetése, vagy általában a postaintézetek használatáért kijelölt föltételek teljesítése nélkül, ezen intézeteket tárgy- vagy személy szállításra fordítani.

## 20. §.

## Perlekedéseknéli eljárás.

Azon kérdés eldöntésére nézve, vajjon a postailleték helyesen szabattott-é ki, a postaintézet eljárása a tovaszállítás végetti átvételnél a szabályoknak megfelelő-é, vagy a postaintézetek használatára nézve kijelölt föltételek kellően teljesítettek-é, bírói eljárásnak helye nincs. Azok, kik magokat valamely postahivatal tisztii eljárása, vagy a postaszabályok kezelésére rendelt hatóság által terhelve érzik, a postailleték kezelését vezérlő hatóságoknál panaszt tehetnek. Ezen hatóságok kötelesek, a postaszabályok szoros megtartása fölött örködni, és semmi károsítást vagy illetlen bánásmódot nem tűnni.

Ellenben azon igények, mellyek az álladalmi kincstárnak a postaintézeteknél szállítás végett föladatott tárgyakra nézve elvállalt kezességéből származnak, rendes törvény újján intézethetnek el.

## 21. §.

## A postaintézet előnyei és kitüntetései.

## Letiltás és lefoglalás.

A postamestereknek a postaszolgáltatásra vonatkozó jogait s ezekből eredő jövedelmeit, továbbá általuk az álladalmi kincstár számára beszédett pénzeket, nem különben a szolgáltatásra rendelt szállítási eszközöket, előkészületeket és szereket sem letiltani, sem lefoglalni vagy végrehajtás alá venni nem lehet.

## 22. §.

A postaintézeteknek átadatott küldeményeket, mielőtt ezek a címzettnek kezébe nem szolgáltatnak, sem letiltani, sem lefoglalni vagy végrehajtás alá venni nem lehet.

## 23. §.

## Közterhektől mentesség.

A postamesterek és postakiadók a postaszolgáltat gyakorlataira megkívántató helyiségek, t. i. a hivatalos iroda és postastállóra nézve a katonai beszállásosztól mentesek; ugy szinte a postamesterek és postakiadók azon szolgálókra és lovakra nézve, melyeket a postaszolgáltat végett időnként tartani kötelesek, a községek, hatóságok vagy más személyek által, előfogatszolgáltatásra s általában olly közszolgáltatásokról, mellyek által azok a postaszolgáltatástól elvonatnak, nem szoríthatnak.

## §. 19.

## Benützung der Postanstalten.

Es ist außer dem Falle einer ausnahmsweise zugestandenen Gebührenfreiheit Niemanden gestattet, ohne Bezahlung der tarifmäßigen Gebühren und überhaupt ohne Erfüllung der für die Benützung der Postanstalten vorgezeichneten Bedingungen diese Anstalten zu dem Transporte einer Sache oder einer Person zu verwenden.

## §. 20.

## Verfahren bei Streitigkeiten.

Ueber die Frage, ob die Postgebühr richtig bemessen sei, ob das bei der Aufnahme zur Beförderung durch die Postanstalt stattgefundenen Verfahren den Vorschriften entspreche, oder ob die zur Benützung der Postanstalt vorgezeichneten Bedingungen gehörig erfüllt worden seien, findet ein gerichtliches Verfahren nicht Statt. Denjenigen, die sich durch die Amtshandlung eines Postamtes oder einer zur Handhabung der Postvorschriften bestellten Behörde beschwert glauben, bleibt frei gestellt, bei den die Verwaltung des Postgeschäftes leitenden Behörden Klage zu führen. Diese Behörden sind verpflichtet, über die genaue Befolgung der Postvorschriften zu wachen und keine Ueberhaltung oder ungebührliche Behandlung zu dulden.

Dagegen können die Ansprüche, welche aus der Haftung des Staatsschatzes für die bei Staatspostanstalten zum Transporte aufgegebenen Gegenstände entspringen, im ordentlichen Rechtswege ausgetragen werden.

## §. 21.

## Vorzüge und Auszeichnungen der Postanstalt.

## Verbotlegung und Beschlagnahme.

Die auf den Postdienst sich beziehenden Befugnisse und die aus demselben fließenden Einkünfte der Postmeister, dann die von ihnen für Rechnung des Staatsschatzes eingehobenen Gelder, so wie die für den Dienst bestimmten Transportmittel, Vorrichtungen und Geräthschaften können weder mit einem Verbote belegt, noch in Beschlag (Sequestration) oder in Execution genommen werden.

## §. 22.

Auf die den Postanstalten übergebenen Sendungen kann vor der Abgabe an den Adressaten weder ein Verbot gelegt, noch können dieselben in Beschlag (Sequestration) oder Execution genommen werden.

## §. 23.

## Befreiung von öffentlichen Lasten.

Die Postmeister und Postexpedienten sind bezüglich derjenigen Localitäten, welche zur Ausübung des Postdienstes erforderlich sind, nämlich der Amtskanzlei und des Poststalles von der Militär-Bequartierung befreit, ebenso dürfen die Postmeister und Postexpedienten rüchlich jener Diener und Pferde, welche sich des Postdienstes wegen jeweilig zu halten verpflichtet sind von Gemeinden, Obrigkeiten oder anderen Personen zur Vorspannleistung und überhaupt zu solchen öffentlichen Dienstleistungen, durch welche sie dem Postdienste entzogen werden, nicht verhalten werden.

## §. 19.

## Фолосиреа де институтеле postale.

Афарь де кася знеї есценциарие скэтинге де тасеь, нэ е пермись нименяї а вса институтеле postale спре транспорть де лэкрэри ори персоане фърь де а респонде тасса дефинть прип тарифь ши несте тот фърь де а плани кондициэние прескрипте пентрэ фолосиреа ачестор институте.

## §. 20.

## Прочесьра ши контроверсие.

Асьира дитреьчиэнеї, дакъ тасса postale с'а демесэрать вине, дакъ модалитатеа обсервать ла есценциэние де а тримите чева къ поста кореспонде нормативелорь ссаь дакъ с'аь планиэь кьм се каде кондициэние прескрипте пентрэ фолосиреа ачестор институте, нэ ва авеа локь прочесьра жьдециарь. Челор че сиптэь къ аь кьвантэь де а се планиэ де врео фьнкьэне офичиаль а вреэнеї дрегьторие postale ори а вреэнеї асторитэциэ пьсе ка сь тьжэциэ прескриптеле postale, ле ретэне ливерэ а се дитрепта къ планиэаре кьтрэ асторитатеа каре кондэче администрьчиэнеа венителор postale. Асторитэциэ ачесте сьнт овлегате а вегиа де сакта обсерваре а нормативелор postale ши а нэ сьфери ничи о педреэтьэре ори врео трактаре нежэвиэчоась.

Дин контра претинциэние, че провинь дин респьсабилитатеа че о іса асьэрьши вистэрия статэжиэ пентрэ ориентеле трэдаче спре транспортэь, се потэь деэиде не кадеа ординарь жэридикь.

## §. 21.

## Преферингеле ши дистингьэние институтэжиэ postale.

## Проивичэне (дециэре) ши секвестраче.

Дрепэриэ че се редэжэь ла сервидэя postale ши венителе кьпитанилор (маистрилорь) де постэь че провинь дитрэьчэня, апої ванїл че перченэь еї дитрэьчиэнеа вистэриэї статэжиэ, миэлоачеле де транспортэь, апарателе ши зпелтеле деэтинате пентрэ сервидэя ачеста, ничи се потэь нэне сьэ проивичэне (дециэре) ничи сьэ секвестрэ ори есеэьэне.

## §. 22.

Асьира спедичэнилор конкреэте одагь институтелор де постэь, дитэинте де а се адманэа адресатэжиэ, нэ се поате нэне ничи проивичэне (дециэре) ничи секвестрэ сакь есеэьэне.

## §. 23.

## Скэтире де грээтьэциэ пэвлиэе.

Кьпитанїл (маистрил) де постэь ши еспедиингїл де постэь, дитэинте локалитэцилор, че сьнт нечэсарие спре деплиэреа офичиэжиэ postale; прээьт е канделария офичиаль ши статэжиэ постэї, сьнт ісэтрагї де дикортелареа милитарь; асэменеа нэмигїл кьпитанїл ши еспедиингїл де постэь, дитэинте кайлор ми сервиторилор че пентрэ сервидэя postale де тьлэте ори сьнт деторї а цїнеа, нэ вор пэтеа фї овлегатї дин партеа комэниатэї, а маї марилор ори а алтор персоане, ла прээьпэтарь, (венэтарь) ши несте тотэь ла ничи о престэьчиэне де сервидэь пэвлиээ, прип каре с'ар сьэтраде де сьэт дитэинтеа деторїелор сервидэжиэ postale.

## 24. §.

## Földterhek.

A postamesterek és postakiadók azonban a ház- vagy földbirtokokon fekvő adókat s egyéb szolgáltatásokat viselni kötelesek.

## 25. §.

## A postaszolgálat jeléi.

A postakürtöt s az ezen szolgálataira behozott szolgálati ruhát csak a postaszolgálatban levők viselhetik.

## 26. §.

## A szekerek kitérése.

Az országutakon a postaintézet által használt minden szekérnek bármely más jármű, ha ez világos veszedelem nélkül történhetik, a postakürt által adott jelre kitérni köteles.

## 27. §.

Az álladalmi postaintézet károsításának büntetései.

1. A 6-ik §. értelmében az álladalom általi szállításra fentartott minden levélért, vagy íráscomóért, akár egyenként, akár egy vagy több levéllel együtt közös borítékban kapassanak szabályellenes szállításon, egy pengő forintnyi büntetés szabandó.

2. Az egy pengő forintnyi büntetés minden bérköteles levélre, vagy más olly tárgyra nézve is alkalmazandó, mellynek a postaintézet általi elküldetése a díjszabásszerűleg fizetendő postailleték egészben vagy részbeni mellőzésével szándékoltatik.

Ezen kihágás különösen akkor követtetik el, ha valaki olly levelet vagy tárgyat, melly a postailleték lefizetése alól kivéve nincs, a postaintézethöz feladott vagy feladásra szánt olly levélbe vagy íráscomóba csusztat vagy rak be, mellyre nézve a postailleték szabályszerűleg vagy teljesen, vagy részben elengedtetik, vagy a postailleték lefizetése alól ki nem vett levelet, vagy más tárgyat hamis fölírás (czímet) alatt, melly teljes vagy részbeni postailletékmentességet igényel, ad föl, vagy akar föladni. (19. §.)

Az 1. és 2. alatt említett mindegyik esetben a büntetésen kívül, még a díjszabásszerű vitelbér is megfizetendő.

3. A 25-ik §-ban foglalt rendelet minden áthágása öt pengő forinittal büntettetik.

4. A 26. §. határozata ellen cselekvő két pengő forintnyi büntetési összeget fizetend.

## 28. §.

## Büntetési eljárás.

A 27-ik §-ban kijelölt kihágási esetek valamelyiküknek gyanuja miatt azon hatóság, mellynek a ke-

## §. 24.

## Grundlasten.

Die Postmeister und Postexpedienten haben jedoch die auf ihrem Haus- oder Grundbesitze haftenden Steuern und anderen Leistungen zu tragen.

## §. 25.

## Abzeichen des Postdienstes.

Nur die Postbediensteten sind berechtigt, sich des Posthornes zu bedienen, und das für diesen Dienst eingeführte Dienstkleid zu tragen.

## §. 26.

## Ausweichen der Wagen.

Allen Wagen, welche durch die Postanstalt gefahren werden, soll jedes andere Fuhrwerk auf den Straßen, wenn es ohne offenbare Gefahr geschehen kann, auf ein mit dem Posthorne gegebenes Zeichen ausweichen.

## §. 27.

Strafen für die Beeinträchtigung der Staatspost-Anstalt.

1. Für jeden im Sinne des §. 6 dem Staats-Transporte vorbehaltenen Brief oder Schriftenpaß, derselbe mag einzeln, oder mit einem oder mehreren anderen Briefen unter einem gemeinschaftlichen Umschlage im vorschriftwidrigen Transporte betreten werden, wird die Strafe mit Einem Gulden C. M. be-messen.

2. Die Strafe mit Einem Gulden Conventions-Münze hat auch für jeden portopflichtigen Brief oder anderen Gegenstand in Anwendung zu kommen, dessen Versendung durch die Postanstalt mit gänzlicher oder theilweiser Umgehung der tarifmäßig entfallenden Postgebühre bewirkt werden will.

Diese Uebertretung wird insbesondere begangen, wenn Jemand einen von der Entrichtung der Postgebühre nicht ausgenommenen Brief oder anderen Gegenstand einem bei der Postanstalt aufgegebenen oder zur Aufgabe bestimmten Briefe oder Schriftenpaße, rückfichtlich dessen vorschriftmäßig die vollständige oder theilweise Befreiung von der Postgebühre stattfindet, einschaltet oder beipackt; oder einen von der Entrichtung der Postgebühre nicht ausgenommenen Brief oder anderen Gegenstand unter einer falschen Ueberschrift (Adresse), welche Anspruch auf die vollständige oder theilweise Befreiung von der Postgebühre gewährt, auf-gibt, oder aufzugeben versucht. (§. 19.)

In jedem der unter 1. und 2. erwähnten Fälle ist außer der Strafe der tarifmäßige Porto zu erlegen.

3. Jede Uebertretung der im §. 25 enthaltenen Anordnung wird mit fünf Gulden Conventions-Münze bestraft.

4. Der gegen die Bestimmung des §. 26 Handelnde hat einen Strafbetrag von zwei Gulden Conventions-Münze zu erlegen.

## §. 28.

## Strafverfahren.

Bei vorhandenem Verdachte eines der im §. 27 bezeichneten Uebertretungs-fälle hat jene Behörde, welche

## §. 24.

## Грестъділе фъндзале.

Къ тоате ачесте къпіраніи ши еспедиціи де постъ сънт деторі а съпърта контривъзінеа ши алте престъчіи че закъ не поссеісінеа лор де касъ орі де пълънті.

## §. 25.

## Апсепнезе сервіцълі постаљ.

Нсмаі апликаціи ши сервіцъ постаљ аљ дрентъ де а се серві де корнъ де постъ ши де а пърта къформа днтродсць пентръ сервіцъ ачеста.

## §. 26.

## Ферісеа карелорѣ.

Вері че алтъръ де не дрѣмѣ, е детоаре, пре кътъ се поте ачеста фъръ перікъл днведарѣ, а се фері дн пайнтеа тѣтрор карелор де постъ дндатъ че се ва да семпъ къ корнъ де постъ.

## §. 27.

Педенсе пентръ вътемъчісінеа інегітѣт-ліи постаљ.

1. Пентръ вері че епістољ орі пакетъ де скріпте, ресервате дн днцелска §. 6. транспортълі де старѣ, фіъ сінгъръ, орі къ къте зна днкъ орі къ маі мѣте алте скрісорі сънт о копертъ къмпъ, прінзіндсе дн транспортъ контраріѣ леџел, се ва провъціа мѣпта де знѣ флорінъ м. к.

2. Мѣпта де знѣ флорінъ м. к. се ва аплика ши пентръ вері че епістољ орі алтѣ обіентѣ, а кърсіа еспедиціне се днчсаркъ а се фаче прін постъ къ ферісеа тоталъ орі ши нсмаі парціалъ де а ре-спанде портъљ къвеніт днпъ таріфъ.

Ачестъ транспрешне се къміте маі въртосѣ, кънд чінева въръ орі алтъръ врео епістољ орі алтѣ обіентѣ нескрітѣ де респандереа къдінгеі постаљ, дн сеаѣ не лнпгъ алтѣ епістољ орі пакетъ де скріпте, че сънт дане ла постъ орі destinare де а се да ши каре днпъ норматівѣ се въкръ де тоталъ орі парціалъ екзінгѣ де портъ; сеаѣ кънд чінева дъ ла постъ орі чсаркъ а да о епістољ не-есемтѣ де сънт респандереа къдінгеі постаљ орі алтѣ асепнезе обіентѣ, сънт пр'о адресъ фалсѣ, каре аре дрентъ де демісінеа тоталъ орі парціалъ де тасса пентръ портъ. (§. 19.)

Дн фіскаре дн каскріле меморате сънт 1 ши 2, не лнпгъ мѣпта де 1 фл. м. к. се ва респанде ши портъ нормалъ.

3. Фіскаре транспрешне а днспъзісінілор дн §. 25 се ва мѣпта къ чінчі флоріні м. к.

4. Транспортъ дентермінъсінеі дн §. 26 се ва мѣпта къ доі флоріні м. к.

## §. 28.

## Прочесъра пенаљ.

Авндѣ докъ пренсъдъ врексіі касѣ де транспрешне дн челе днсепуате дн §. 27., авторітате

területben a csend, rend és bátorság felett örködni kell, a pastaszolgálatban levők szó- vagy írásbeli kérelmére a szükséges segélyt haladék nélkül nyújtani, s a tetten kapottakat rövid úton az érdemlett pénzbeli büntetés haladéktalan lesfizetésére szorítani tartozik.

Ugyanazon hatóság a 25-ik és 26-ik §§-ban érintett esetekben is fölszólítás folytán vagy hivatalból tartozik föllépni.

## §. 29.

A pénzbeli büntetések beszolgáltatása.

A 27-ik és 28-ik §§. szerint érdemlett és bészédett pénzbeli büntetések, azon kerület álladalmi pénztárába fizetendők, mellyben a kihágás történt. Ha a kihágás több kerületre terjed, a pénzbeli büntetések azon kerület közpénztárába fizetendők, mellyben a bűnös tetten kapott.

A szabályellenes szállításon kapott levelek vagy időszaki iratok a legközelebbi postahivatalnak elküldés vagy kézbesítés végett átadandók.

## §. 30.

Folyamodás útja.

A 27-ik §. kijelölt minden büntetési esetekben a feleknek a folyamodás útja a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumhoz nyitva áll.

Bruck, s. k.

## 18 szám.

Az igazságügyiministeriumnak 1850-iki december 31-kén kelt rendelete,

kötelező mindazon koronaországokra, mellyekben az 1850-iki januar 17-kén kelt büntető perrendtartás hatályban van,

mellyel a hadügyministerium abbeli intézkedése tételik közhírré, miszerint a legénység osztályába tartozó katonai személyek, ha polgári bíróságok előtt tanukép kell megjelenniök, egy tiszt által kísérendők.

(Az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylap I. darab, 5. száma, kiadott 1851-iki januar 14-én.)

A hadügyministerium 1850-iki april 26-kán 2037. és 2628. J. S. szám alatt kelt rendeletével akképp intézkedett, miszerint a valóságos szolgálatban álló legénység osztályába tartozó katonai személyek az őrmestertől lefelé, midőn az 1850-iki januar 17-kén kelt perrendtartás 164-ik §. második czikke értelmében valamely polgári büntető bíróság előtti föltárgyalásnál tanukép kell megjelenniök, mindég egy tiszt által kísérendők.

Erről azon koronaországoknak, mellyekben az 1850-iki januar 17-kén kelt büntető perrendtartás

in dem Bezirke über Ruhe, Ordnung und Sicherheit zu wachen hat, über mündliches oder schriftliches Ansuchen der Postbediensteten ungesäumt die gehörige Assistance zu leisten, und die Betretenen summarisch zur ungesäumten Einzahlung der verwirkten Geldstrafen zu verhalten.

Dieselbe Behörde hat auch in den, in den §§. 25 und 26 berührten Fällen auf Ansuchen oder auch von Amtswegen einzuschreiten.

## §. 29.

Abfuhr der Geldstrafen.

Die nach den §§. 27 und 28 verwirkten und eingehobenen Strafbeträge haben in die Staatscasse jenes Bezirkes einzustießen, in welchem die Uebertretung stattfand. Erstreckt sich die Uebertretung auf mehrere Bezirke, so haben die Strafbeträge in die öffentliche Casse jenes Bezirkes einzustießen, in welchem der Straffällige betreten wurde.

Die im vorschristwidrigen Transporte betretenen Briefe oder periodischen Schriften sind dem nächsten Postamte zur Versendung oder Bestellung zu übergeben.

## §. 30.

Recursweg.

In allen im §. 27 bezeichneten Straffällen steht den Parteien der Recurs an das Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten offen.

Bruck m. p.

## Nro. 18.

Verordnung des Justizministeriums vom 31. December 1850,

giltig für alle Kronländer, in welchen die Strafproceß-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Wirksamkeit ist,

womit die Verfügung des Kriegsmministeriums, daß Militärpersonen aus der Classe der Mannschaft, wenn sie vor Civilgerichten als Zeugen zu erscheinen haben, von einem Officier zu begleiten seien, kundgemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichs-Gesetz und Regierungsblatte 1851, I. Stück, Nr. 5. ausgegeben am 14. Jänner 1851).

Das Kriegsmministerium hat mit Verordnung vom 26. April 1850, J. S. 2037 und 2628 I. S., die Verfügung getroffen, daß Militärpersonen aus der Classe der im activen Dienste stehenden Mannschaft vom Feldwebel und Wachtmeister abwärts, wenn sie in Gemäßheit des zweiten Absatzes des §. 164 der Strafproceß-Ordnung vom 17. Jänner 1850 als Zeugen bei einer Hauptverhandlung vor einem Civil-Strafgerichte zu erscheinen haben, jederzeit von einem Officier zu begleiten seien.

Hievon werden sämmtliche Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaften jener Kronländer, in welchen die

кърел е конгресът на ачелъ черкъ веріареа де паче, ordine ши сескригате, на дагъ че 'i се ва фаче дин партеа апликаціор де постъ врео аръгаре къ герарі prin скрісѣ, ва да фъръ дитързіере асістінга чергъ ши ва асгрінде сѣмаріѣ пе транспресорі, ка нѣмал де кътѣ съ респондъ мѣлпта де каре с'аѣ фъркѣтѣ къзвабілі.

Тот ачсастъ акторігате ва дитревені провокатъ орі дин офіціѣ ши на касріле атінсе на §§. 25. ми 26.

## §. 29.

Deedzcherea mълптелорѣ.

Мълптеле дитърсе дѣлѣ §§. 27. ми 28. ми респонсе вор інтра на каса де статѣ а черкълѣ, на каре фѣ кмісѣ транспресіонеа. Дагъ транспресіонеа се стінде посте маї мѣлте черкърі, мълптеле вор інтра на каса пѣвлікъ а черкълѣ, на каре фѣ прінсѣ транспресорѣ.

Еністоделе орі скріптеле періодіче прінсе на транспортѣ контраріѣ леѣсе се вор да ла чеа маї деапроане постъ спре а се еспеді маї департе орі спре а се дитързі.

## §. 30.

Кале де рекрсеѣ.

На тоате касріле пенале дитревені на §. 27. пърдіор е деелісѣ рекрсеѣ ла ч. р. міністеріѣ де комерціѣ, індстріѣ ши едіфікѣтѣре пѣвліче.

Брѣкѣтѣ м. п.

## Np. 18.

ORDINЪЦІОНЕА Ч. P. MINISTERIИ DE ЖУСТИЦІИ ДИН 31. ДЕЧЕМБРЕ 1850,

вазідъ пентрѣ тоате църіле де коронѣ, на каре ордінеа де прочесѣл пеналѣ се аѣл на активігате,

prin каре се фаче къпоскъгъ діспѣсѣдінеа ч. р. міністеріѣ велікѣ, ка персоанеле млігате дин класа солдаціор грегаріѣ, кънд вор къмѣгѣре ка марторі ла жѣдекѣторіеле чівіле, съ фіѣ дитсодіте де знѣ офіціаріѣ.

(Din Філіа генералъ де леѣї ши де актеле гѣвернізіѣ, мѣнѣнзізіѣ I, Np. 5., еспрадѣтѣ дн 14. Іансаріѣ 1851).

Міністеріѣ велікѣ prin ordінъціонеа дела 26. Априліе 1850 N. 2037 ми 2628. I. C. а фъркѣтѣ діспѣсѣдінеа, ка персоанеле млігате дин класа грегаріор че се аѣл на сервізіѣ активѣ, дитчелѣндѣ дела сѣѣ-офіціаріѣ (Фелдвѣсел) ши маіесгрѣ де къстодіѣ (сѣѣ-офіціаріѣ ла кълѣрпме), кънд пе темейѣл азлінеі а дѣл а §. 164 дин ordінеа прочесѣлѣ пеналѣ дела 17. Іансаріе 1850, вор къмѣгѣре ка марторі ла о пертрактаціоне прінціпалъ днаінтеа знѣ жѣдегѣ крпмналѣ де чівілі, съ фіѣ тотдѣзѣна дитсодіѣ де знѣ офіціаріѣ.

Ачсаста се дѣл на къпосцінга тѣгѣрор азторігѣціор жѣдеціаріе ши а прократрѣлор де статѣ

hatályos, minden birói hatóságai és álladalmi ügyész-ségei olly megjegyzéssel értesítetnek, hogy a katonai rendhez tartozó tanu kísérete végezt kirendelt tiszt számára illő hely kijelölendő.

Schmerling, s. k.

19 szám.

A pénzügyministeriumnak 1851-iki januar 4-kén kelt rendelete,

kiható minden koronaországokra a lombard-velencei királyságot kivéve,

melly által az 1851-iki januar 2-kán 7-dik sorozatban kisorsolt 5% banco-kötelezvények-keli, és 4% alsó-ausztriai rendi házi kötelezvények-keli bánásmód tétetik közhírré.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylap I. darab 6. száma, kiadatott 1851-iki januar 14-kén).

Az alsó-ausztriai kormányzéknek 1829-iki october 29-kén kelt körrendeletére vonatkozólag közhírré tétetik, hogy az 1851-iki januar 2-kán 7-ik sz. sorzatban kisorsolt öt százalékos banco-kötelezvények, az 5395-ik számtól a 6262 számig, és az érintett sorzatabeli négy százalékos alsó-ausztriai rendi házi kötelezvények az 1360 számtól az 1367 számig bezárólag, az 1818-iki martius 21-kén kelt legfelsőbb nyilt parancs határozataihoz képest, az eredeti kamalláb szerint pengő pénzben kamatozó új álladalmi kötelezvényekkel váltatnak fel.

Krauss, s. k.

20 szám.

A kereskedelmi, ipar-, és középítészeti ministeriumnak 1851-iki januar 5-kén kelt rendelete,

határozatok a postahajtópénz tárgyában, az 1851-dik év I. felére.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény- és kormánylap I. darab, 7. száma, kiadatott 1851-iki januar 14-én.)

Az 1851-dik év I. felére a postahajtópénz egy lótlól s egy egyszerű postától az alábbnevezett koronaországok és járásokban ugyanazon mennyiségro határozlatik, melly az 1850-ik év II. felére volt megállapitva, jelesen:

Strasproceß-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Wirksamkeit ist, mit dem Bedeuten in Kenntniß gesetzt, daß dem zur Begleitung eines dem Militärstande angehörigen Zeugen abgeordneten Officier ein geeigneter Platz anzuweisen ist.

Schmerling m. p.

Nr. 19.

Erlass des Finanzministeriums vom 4. Jänner 1851,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches,

womit die Behandlung der am 2. Jänner 1851 in der Serie 7 verlostten Banco-Obligationen zu 5 Percent und niederösterreichisch-ständischen Domestic-Obligationen zu 4 Percent kundgemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichs-Gesetz und Regierungsblatte 1851, I Stück, Nr. 6, ausgegeben am 14. Jänner 1851).

Mit Beziehung auf die Circular-Verordnung der niederösterreichischen Regierung vom 29. October 1829 wird bekannt gemacht, daß die am 2. Jänner 1851 in der Serie 7 verlostten Banco-Obligationen zu fünf Percent, von Nr. 5395 bis einschließig Nr. 6262, und die, in die erwähnte Serie eingereichten niederösterreichisch-ständischen Domestic-Obligationen zu vier Percent von Nr. 1360 bis einschließig 1367, nach den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 21. März 1818 gegen neue, zu dem ursprünglichen Zinsfuße in Conventions-Münze verhältnißliche Staatsschuldverschreibungen umgewechselt werden.

Krauß m. p.

Nro. 20.

Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 5. Jänner 1851,

Bestimmungen über die Postrittgelde für den I. Semester 1851.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, I. Stück, Nr. 7, ausgegeben am 14 Jänner 1851).

Für den I. Semester 1851 wird das Postrittgeld für Ein Pferd und Eine einfache Post für die nachgenannten Kronländer und Bezirke in demselben Ausmaße bestimmt, welches für den II. Semester 1850 festgesetzt war, und zwar:

din държав, дн каре ordinea прочесзлѣ пепалѣ дн 17. Јануариѣ 1850 се афлѣ дн активитате, къ ачелѣ адаосѣ, ка офіціарилѣ делегатѣ спре а днсоци по марторѣ дн статѣ милитарилѣ, съ і се асемне знѣ локѣ къвенитѣ.

ШМЕРЛИНГ m. п.

Nr. 19.

EMMISZLÁS MINISZTERIÁLIS DE FINANCIÉ DIN 4. JANUARIUS 1851,

aktivъ центръ тоате държаве де коронѣ, афарѣ де регатѣ ломбардо-венецианѣ,

prin care се фаче къноскътъ трактареа облігъчнлор де банкѣ де 5% ши а облігъчнлор domesticале а статѣрилор Австриел де жоѣ де 4%, каре с'аѣ сорѣтѣ дн 2. Јануариѣ 1851, дн серия а 7.

(Din Фіола генералѣ де лелі ши де актеле гъвернилѣ, мѣлѣнилѣ I, Nr. 6, естрадатѣ дн 14. Јануариѣ 1851)

Дн репортѣ къ ordinarуінеа черкзларѣ а гъвернилѣ Австриел де жоѣ дела 29. Оптомвѣре 1829, се фаче къноскътъ, къ облігъчнлор де банкѣ де чинѣ ла сѣтъ, дела Н. 5395 пѣлѣ днклѣсѣлѣ ла Н. 6262, каре с'аѣ сорѣтѣ дн 2. Јануариѣ 1851 дн серия а 7., ши облігъчнлор domesticале але статѣрилор Австриел де жоѣ де патрѣ ла сѣтъ дела Н. 1360, пѣлѣ днклѣсѣлѣ ла Н. 1367, дншпирате дн мемората серия, дѣлѣ детермінъцінеа алтиссѣмел патинте дн 21. Марѣлѣ 1818, се скѣмѣлѣ къ облігъчнлор де статѣ поже, че дѣмѣлѣ къ интересѣ, дѣлѣ мѣлѣспра де интересѣ ориѣиналѣ, дн монетѣ конвенціоналѣ.

КРАУСС m. п.

Nr. 20.

EMMISZLÁS MINISZTERIÁLIS DE KOMERCII, INDUSTRIÁ ÉS ÉPÍTÉSEK-TÁRSALOM PUBLICE, DIN 5. JANUARIUS 1851,

dіпѣсѣціоні деспре къдінца пентрѣ каі де постѣ, пе I. семестрѣ ал аплѣлѣ 1851.

(Din Фіола генералѣ де лелі ши де актеле гъвернилѣ, мѣлѣнилѣ I, Nr. 7, естрадатѣ дн 14. Јануариѣ 1851).

Къдінца сѣлѣ тасса пентрѣ каі де постѣ, пе I. семестрѣ ал аплѣлѣ 1851, се дѣфіне дн държаве де коронѣ ши черкзларѣ маі жоѣ меморате, тот към а постѣ пе II. семестрѣ ал аплѣлѣ 1850, азмѣ де знѣ калѣ ши де о постѣ сімплѣ:



Salzburgban . . . . .	}	1 frtra.
Felső-Austriában . . . . .		
Csehországban . . . . .		
Marvaországban . . . . .		
Szeziában . . . . .		
Gallicziában . . . . .		
Bukovinában . . . . .		
Magyarországban . . . . .		
Erdélyben . . . . .		
a vajdaságban s temesi bánságban		
Horvátország polgári részében (a horvát partvidék kivételével)		
Tótország polgári részében . . . . .	}	1 frt. 4 krra.
a horvát-tótországi katonai határ- őrségben (az ottochaczi és likai ezred járásai kivételével)		
Alsó-Ausztriában . . . . .	}	1 frt. 6 krra.
a hegyi kerületben (horvát part- vidék)		
Stajersországban . . . . .	}	1 frt. 8 krra.
Karantánban . . . . .		
Krajnában . . . . .	}	1 fr. 10 kr.
Tirolban . . . . .		
a tengermelléken (Trieszt)		
az ottochaczi és likai ezredjá- rásban . . . . .		

in Salzburg . . . . .	mit	}	1 fl.
" Oberösterreich . . . . .	"		
" Böhmen . . . . .	"		
" Mähren . . . . .	"		
" Schlesien . . . . .	"		
" Galizien . . . . .	"		
" Bukowina . . . . .	"		
" Ungarn . . . . .	"		
" Siebenbürgen . . . . .	"		
" der Wojwodtschaft und dem Temeser Banate . . . . .	"		
" Civil-Croatien (mit Aus- nahme des croatischen Litorale) . . . . .	"	}	1 fl. 4 fr.
" Civil-Slavonien . . . . .	"		
" der croatisch-slavonischen Militärgränze (mit Aus- nahme der Bezirke des Ottochaner und Liccaner Regimentes) . . . . .	"	}	1 fl. 2 fr.
" Niederösterreich . . . . .	"		
im Montaner Districte (croa- tisches Litorale) . . . . .	"	}	1 fl. 6 fr.
in Steiermark . . . . .	"		
" Kärnthén . . . . .	"	}	1 fl. 8 fr.
" Krain . . . . .	"		
" Tirol . . . . .	"		
im Küstenlande (Triest) . . . . .	"	}	1 fl. 10 fr.
" Ottochaner und Liccaner Regimentsbezirke . . . . .	"		

дн Салцбурге (Салцбургѣ) . . . . .	}	1 фл.
" Австрія де сѣсѣ . . . . .		
" Боетія . . . . .		
" Моравія . . . . .		
" Силесія . . . . .		
" Галиція . . . . .		
" Буковина . . . . .		
" Унгрія . . . . .		
" Ардеалъ . . . . .		
" Војводатѣлѣ сѣрвѣкѣ шѣ Бѣна- тѣлѣ тимішанѣ . . . . .		
" Кроація чивѣлѣ (Фѣрѣ литора- лѣлѣ кроатѣкѣ) . . . . .		
" Славонія чивѣлѣ . . . . .	}	1 фл. 4 кр.
" Конфинѣлѣ милитарѣлѣ кроато- славонѣкѣ (Фѣрѣ де черкѣ- ридередиментелор Отокалѣ шѣ Лѣканѣ) . . . . .		
" Австрія де жосѣ . . . . .	}	1 фл. 6 кр.
" Дѣстрѣктѣлѣ монпанѣ (литоралѣлѣ кроатѣкѣ) . . . . .		
" Сѣрѣія . . . . .	}	1 фл. 8 кр.
" Карѣнтія . . . . .		
" Карѣнтія . . . . .	}	1 фл. 10 кр.
" Тѣролѣ . . . . .		
" Литоралѣ (Тѣресѣтѣ) . . . . .	}	1 фл. 10 кр.
" Черкѣлѣ редиментелор Отокалѣ шѣ Лѣканѣ . . . . .		

Az illeték egy fedett állomási szekértől felére s egy fedetlen szekértől negyedrészt határozatik az illető járásban egy lóra s egy állomásra kiszabott hajtópénznek.

Die Gebühr für einen gedeckten Stationswagen wird auf die Hälfte und für einen ungedeckten Wagen auf den vierten Theil des für Ein Pferd und Eine Post in dem betreffenden Bezirke bemessenen Mitteldes festgesetzt.

Къдѣнна пенѣрѣ зп карѣ де постѣ копѣритѣ ва фѣ жѣмѣтѣте, шѣ пенѣрѣ зп карѣ некопѣритѣ а патра парѣ дѣн тѣсса дѣфинѣтѣ дн респѣнтѣлѣ черкѣ пенѣрѣ зп карѣ де постѣ шѣ пенѣрѣ о постѣ.

Az ostor- és kendőspénz változatlanul marad.

Das Postillonstrick- und Schmiergeld bleibt unverändert.

Мѣнѣсѣлѣлѣ пенѣрѣ постѣлѣиѣнѣлѣ шѣ зпсѣрѣ рѣманѣ нескѣмѣватѣ.

Bruck, s. k.

Bruck m. p.

Брѣк м. п.

21 szám.

№. 21.

№. 21.

**Az igazságügyi ministeriumnak 1851-iki január 6-kán kelt rendelete.**

kötelező azon koronaországokra nézve, melyekben az 1850-iki január 17-kén kelt büntető perrendtartás hatályban van,

melly által kijelentetik, hogy a büntető perrendtartás 164-ik §-ban említett biztossági őrség alatt a katonai rendőrség is értendő.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törvény és kormánylap I. darab, 8. száma, kiadatott 1851-iki jannar 14-kén.)

Azon előfordult kétség, vajjon az 1850-iki január 17-kén kelt büntető perrendtartás 164-ik §-ban foglalt „biztossági őrség“ általános kifejezés alatt értetik-e a katonai rendőrség is, a hadügyministeriummal egyetértőleg akóp világosítatik föl, hogy ama kifejezés alatt mindenesetre a katonai rendőrség is értendő. Ez utóbbinak tagjai tehát, ha a polgári büntető bíróság előtt ugy az elővizsgálat, mint a főlár-

**Verordnung des Justizministeriums vom 6. Jänner 1851,**

verbindlich für jene Kronländer, in welchen die Strafproceß-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Wirksamkeit ist,

wodurch erklärt wird, daß unter der im §. 164 der Strafproceß-Ordnung erwähnten Sicherheitswache auch die Militär-Polizeiwache zu verstehen sei.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, I. Stück, Nr. 8, ausgegeben am 14. Jänner 1851).

Aus Anlaß des vorgekommenen Zweifels, ob unter dem im §. 164 der Strafproceß-Ordnung vom 17. Jänner 1850 enthaltenen allgemeinen Ausdrucke „Sicherheitswache“ auch die Militär-Polizeiwache begriffen sei, wird im Einvernehmen mit dem k. k. Kriegsministerium die Belehrung ertheilt, daß unter jenem Ausdrucke allerdings auch die Militär-Polizeiwache verstanden werde. Die Mitglieder der Letzteren

**ORDINĂȚIȘNEA MINISTERIULĂ DE JUSTIȚIE DE LA 6. IANUARIU 1851,**

obligatorie pentru acele țări, în care ordinea procesuală penală din Ianuarie 1850, se află în activitate,

prin care se esplică, că prin custodia de securitate menționată în §. 164 al ordinei procesuale penale se înțelege și custodia polițiană militară.

(Din Fișa Generală de Lege și Acte de Serviciu, în Nr. 8, estrapată în 14. Ianuarie 1851).

Ескѣндѣсе дѣноитѣте, дакѣ сѣлѣ генѣралѣ спѣ-  
сѣиѣне „кустодѣя де сѣкѣритѣте“ конѣинѣтѣ дн  
§. 164. ал ординѣлѣ проч. пен. дн 17. январѣлѣ 1850,  
се кѣспѣнде шѣ кѣстодѣя полиѣиѣнѣлѣ милитарѣлѣ, се  
еспѣликѣ дн конѣдѣлѣцѣре кѣ ч. р. министрѣлѣлѣ  
вѣликѣ, кѣтѣкѣ сѣлѣ ачѣса спѣсѣиѣне се дѣнѣдѣцѣ  
дѣнѣрѣдѣвѣрѣ шѣ кѣстодѣя полиѣиѣнѣлѣ милитарѣлѣ. Прѣн  
зѣманѣе ачѣстѣлѣ кѣстодѣя, кѣндѣ сѣлѣтѣ а се ачѣзѣтѣ

gyalás alkalmával tanukép kihallgattatnak, a csendőrség tagjaival egyenlő bánásban részesülendnek. Ennélfogva az 1850-diki szeptember 26-kán kelt igazságügyministeri rendelet (bírod. törv. lap 567-ik sz.) I. és II. cikkében a csendőrök előidézése s kihallgatása iránt közhirré tett közelebbi határozatok a katonai rendőrségre is teljesen alkalmazandók.

Schmerling, s. k.

22 szám.

## Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki január 4-éről a spanyol partokon — Gibraltar s a baleari szigetek befoglalásával fennálló austriai consulságok ügyének újra szervezése tárgyában.

Azon kívánat és kilátás, miszerint Austria és Spanyolhon közt élénk kereskedelmi forgalom útja készítették elő, melly egykor mindkét államra nézve olly hasznos volt, azon elhatározást szülek, mikép az austriai kereskedelem s hajózás érdekeinek Spanyolhonban képviselése s előmozdítása tekintetéből az ottani austriai consulság ügyének újra szervezése vétessek munkába.

Ő felsége, egy ez iránt a ministertanácsban hozott végzemény alapján, a magas kereskedelmi ministeriumtól szerkesztett legalázatosabb előterjesztmény következőben és f. é. január 3-káról kelt legfelsőbb határozmányra vonatkozólag, mellyben ő legmagasb Felsége Spanyolhon északi és déli partjain levő valamennyi austriai consuli hivataloknak a párisi esászári főconsulság alá rendelését l. k. helybehagyni méltóztatott volt — a spanyol partokon — Gibraltar es a baleari szigetek befoglalásával — székelt austriai consuli hivataloknak létszámát és eltagolását, m. é. oct. 11-ről kelt l. f. határozmányában következőképpen méltóztatott l. k. elfogadni.

I. Főconsulság Barcellonaban mint vezénylő consuli hivatal Spanyolhon minden partjaira kiterjedőleg, a közép tengeren a francia széléktől Gibraltar környékeig a baleari szigetek befoglalásával.

Ezen széleszen kiterjedő consuli kerületben a cataloniai partoknál főconsulság a francia széléktől Villanuováig gyakorolja a tulajdonképeni consuli hatóságot és következő consuli hivatalok lesznek alája rendelve:

1.) Az ő tulajdon hatósági kerületébe tartozó consuli ügyvivőségek Rosas-, Palamos- és Mataróban.

2.) Az alconsulság Tarragonában, mellynek hivatalköro a kataloniai partokra Villanuováól (ezt

sind daher rücksichtlich ihrer Vernehmung als Zeugen vor den Civil-Strafgerichten sowohl in der Voruntersuchung als bei der Hauptverhandlung gleich den Mitgliedern der Genöb'armee zu behandeln. Es finden daher auch die in dem Justizministerial-Erlasse vom 26. September 1850, Zahl 367, des Reichsgesetzblattes in den Absätzen I. und II. über die Vorladung und Abhörung der Genöb'armen fundgemachten näheren Bestimmungen auf die Militär-Polizeiwache ihre volle Anwendung.

Schmerling m. p.

Nro. 22.

## Kündmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs 4. Jänner 1851, betreffend die Reorganisation des österreichischen Consularwesens an den Küsten von Spanien mit Einschluß von Gibraltar und der balearischen Inseln.

Der Wunsch und die Aussicht auf die Anbahnung eines lebhaftern Handelsverkehrs zwischen Oesterreich und Spanien, welcher einst für beide Staaten so erspriesslich war, haben zu dem Beschlusse geführt, behufs der Vertretung und Förderung der österreichischen Handels- und Schiffahrts-Interessen in Spanien eine Reorganisation des dortigen österreichischen Consularwesens vorzunehmen.

Seine Majestät haben über einen dießfalls auf Grund eines im Ministerrathe gefaßten Beschlusses, vom hohen Handels-Ministerium erstatteten allerunterthänigsten Vortrag und mit Beziehung auf die hohe Entschliesung vom 3ten Jänner l. J., womit Allerhöchstdieselben bereits die Unterordnung sämtlicher k. österreichischen Consular-Aemter an der Nord- und Westküste von Spanien unter das k. General-Consulat in Paris allergnädigst zu bewilligen geruhten, mit der a. h. Entschliesung vom 11. Oct. l. J. den Bestand und die Gliederung der österreichischen Consular-Aemter an den Küsten von Spanien mit Einschluß von Gibraltar und der balearischen Inseln in nachstehender Weise a. g. zu genehmigen geruht.

I. General-Consulat in Barcellona, als leitendes Consular-Amt für die gesammte Küste Spaniens im mittelländischen Meere von der französischen Gränze bis zum Gebiete von Gibraltar mit Einschluß der balearischen Inseln. In diesem weiten Consular-Bezirk wird das General-Consulat an der Küstenstrecke Cataloniens von der französischen Gränze bis Villanuova die specielle Consular-Jurisdiction ausüben und wird übrigenß folgende Consular-Aemter unter seiner Decedenz haben.

1. Die zu seinem speziellen Jurisdiction-Bezirk gehörigen Consular-Agentien in Rosas, Palamos und Mataro;

2. Das Vice-Consulat in Tarragona, dessen Amtsbezirk sich auf die catalonische Küste von Villa-

ка марторі днаинтеа зні ждедѣ приминалѣ де цивил, вор фі трактаці ка ші пндарміі атѣт дн пречерчетаре кѣт ші съв пертрактаціонеа принципалѣ. Деці ші диспечѣдізіліе маі де апроане деспре чітареа ші аскѣлареа пндармііор промѣлгате prin emmicзі министерізі де жстіціѣ дін 26. Септембре 1850, Н. 367, ал фісіеі де деціле імперізілі, дн алініеле I. ші II., вор авеа депліна лор аплекѣчіоне ші асѣпра кѣстодіеі мілітаре де поліціѣ.

ШМЕРЛИНГ м. п.

Np. 22.

## ПЪБЛИКАРЕА

Гъбернѣторізілі ч. р. цивилѣ ші мілітаріѣ дін 4. Іанѣаріѣ 1851 прівіторѣ ла реорганізарѣа трѣвілорѣ консѣларѣ асѣтріачѣ ла цѣрміі Спаниѣі, компрінзѣндѣсе ачі ші Цібралтарізілі ші інсѣлеле баlearіче.

Dorinda ші проспекѣлѣ пѣнтрѣ десідеѣреа зніі комерціѣ меркантилі маі віѣ днтрѣ Австріа ші Спаниа, карѣ одарѣ ера атѣлѣ де фаворавілі пѣнтрѣ зѣмеле Статрѣі, дедѣрѣ дндемнѣ ла днтрѣпріндеѣреа реорганісѣрїі трѣвілорѣ консѣларѣ асѣтріачѣ де аколо, кѣ еконѣ де а репрезѣнта ші пайнта інтѣресѣле асѣтріачѣ комерціале ші павале дн Спаниа.

Majestatea Sa. la преасміліта пропѣнѣре а дналѣлѣі министеріѣ де комерціѣ, фѣкѣтѣ дн ачѣестѣ прівінуѣ не темсізілі зніі консіѣѣ че с'а форматѣ дн консізілілі министеріалѣ, ші дн референціѣ кѣ дналта ресолюціѣне дін 3. Іанѣаріѣ а. п., prin карѣ ачѣеші преа палѣ се дндѣрѣ преа граціѣсѣ а конѣде, ка тѣте офіцііле консѣларѣ асѣтріачѣ днпѣрѣтеціі дела цѣрміі де мѣазѣнѣпте ші апсѣѣ аі Спаниѣі сѣ се сѣвѣрдіне консѣлатѣлѣі цѣпералѣ днпѣрѣтѣсѣлѣ дін Парісѣ, кѣ преаналта ресолюціѣне дін 11. Окѣовре а. т. с'а дндѣратѣ преа граціѣсѣ а апрова консіѣтінда ші ре'міѣрїіѣреа офіціілорѣ консѣларѣ асѣтріачѣ дела цѣрміі Спаниѣі де днпрезѣнтѣ кѣ Цібралтарізілі ші інсѣлеле баlearіче дн модѣлѣ зрѣтѣторіѣ:

I. Консѣлатѣлѣі цѣпералѣ дела Барѣелѣона, ка офіціі консѣларіѣі консіѣктѣторіѣі пѣнтрѣ днтрѣгѣлѣлѣ цѣрѣлѣ алѣ Спаниѣі дн марѣа медітеранѣлѣ дела марѣцінеа Франѣеі пѣнѣ ла теріторізілі Цібралтарізілі, де днпрезѣнтѣ кѣ інсѣлеле баlearіче. Дн ачѣестѣ черѣлѣ марѣе консѣларіѣі консѣлатѣлѣі цѣпералѣ дела трактѣлѣлѣ цѣрміілорѣ Каталаніѣі ва депрінде жрїсїдікїзіне консѣларѣ спеціалѣ дела марѣцінеа Франѣеі, пѣнѣ ла Віланѣова, ші ва авеа сѣпѣт а са дѣчѣдінѣлѣ зрѣтѣторѣре офіціі консѣларѣ:

1. Аѣенѣцііле консѣларѣ дела Роса, Паламѣо ші Матарѣо, карѣ со дінѣ де а са спеціалѣ жрїсїдікїзіне черѣлѣларѣ;

2. Віѣе-консѣлатѣлѣі дела Таррагонѣа, а кѣрѣлѣ черѣлѣ офіціалѣ се есїінде не цѣрѣлѣлѣ каталаніѣі

szintén befoglalva) a valenzai főkapitányság határáig terjed ki, a Villanuovában s Salonban levő consuli ügyvivőségekkel.

3.) Az alkonsulság Valenzában, mellynek hivatalköre a valenzai főkapitányság partain tul, a cataloniai határoktól a murciai főkapitányságig terjed, a vinaroz-i, denia-i, alicante-i és torre-vieja-i consuli ügyvivőségekkel.

4.) Az alkonsulság Cartagénában, melynek hivatalköre a murciai főkapitányság partjain tul, a valenzai főkapitányság határaitól Granadaig terjed.

5.) Az alkonsulság Malagában, mellynek hivatalköre a granadai főkapitányság partjain tul a murciai partok szelétől Gibraltar környékéig terjed, Almeriában székelendő consuli ügyvivőséggel.

6.) Az alkonsulság Palmában Majorca szigetén, mellynek hivatalköre a baleari szigetekre is kiterjed. mahor-i és joiza-i consuli ügyvivőségekkel.

II. Consulság Gibraltarban, mellynek hivatalköre ezen várost és ennek környékét tartalmazza.

III. Főconsulság Cadixban mint vezénylő consuli hivatal Spanyolhon déli partjaira kiterjedőleg, Gibraltar környékétől a portugali szélekig, két ugyanannak alárendelt consuli ügyvivőségekkel Algesiras — és San Lucar de Barameda városokban.

IV. Spanyolhon nyugoti és északi partjainál a portugali szélektől a francia határokig felállított, s a párizsi cs. k. főconsulság alá rendelt consuli hivatalok, és pedig:

1.) Consulság Corunnában, Vigo, Ferrol, Ribadea és Gijon városokban consuli ügyvivőségekkel.

2.) Alkonsulság Billbaoban, Santander és San Sebastian városokban consuli ügyvivőségekkel.

Mi is olly hozzáadással juttalik köztudatra, mintént ő felsége ugyanazon I. f. határozmányában cadixi cs. főconsullá ezen főconsulság eddigi ügyvezetőjét Machiavelli Mark lovagot — ugyan egy időben I. m. Ferencz József-rend lovag keresztségével is díszítvén őt — gibraltari cs. consullá, ezen consulság ügyvezetőjét Longlands Covell Jánost. corunna-i cs. consullá az ottani alkonsulság eddigi ügyvezetőjét Zincke Jánost — ugyanegy időben koronás arany érdemkeresztet is adván neki — tarragonai cs. alkonsullá, ezen alkonsulság eddigi ügyvezetőjét Theilig Domokost — valenzai cs. alkonsullá Don Mariano Royo y Aznar urat, cartagenai cs. alkonsullá ezen alkonsulság eddigi ügyvezetőjét Biaggio Cassolat, malagai cs. alkonsullá Ramos Tellez Ferenczet, és palmai cs. alkonsullá Majorcza szigetén eddigi ugyanottani consuli ügyvivő Garan Jacob Lajost, mindnyájokat fizetés nélkül, a szabályszerűleg illő consuli illetékek szedhetésének jogával legkegyelmesebben ki-nevezni méltóztatott.

Wohlgemuth, s. k.  
Altábornagy.

nuova (dieses mit einbegriffen) bis an die Gränze der General = Capitänerie Valenza erstreckt, mit den Consular-Agentien in Villanuova und Salon;

3. Das Vice Consulat in Valenza, dessen Amtsbezirk sich über die Küste der General = Capitänerie Valenza von der catalonischen Gränze bis zu jener der General = Capitänerie Murcia erstreckt, mit den Consular = Agentien in Vinaroz, Denia, Alicante und Torre-Vieja;

4. Das Vice Consulat in Cartagena, dessen Amtsbezirk sich über die Küste der General = Capitänerie Murcia von der Gränze der General = Capitänerie Valenza bis zu jener von Granada erstreckt;

5. Das Vice-Consulat in Malaga, dessen Amtsbezirk sich über die Küste der General = Capitänerie Granada von der Gränze jener von Murcia bis zum Gebiete von Gibraltar erstreckt, mit der Consular-Agentie in Almeria.

6. Das Vice-Consulat in Palma auf der Insel Majorca, dessen Amtsbezirk sich auch über die balearischen Inseln erstreckt, mit den Consular-Agentien in Mahon und Feja.

II. Consulat in Gibraltar, dessen Amtsbezirk diese Stadt und deren Gebiet umfasst.

III. General-Consulat in Cadix als leitendes Consularamt für die Südküste Spaniens vom Gebiete von Gibraltar bis zur portugiesischen Gränze mit 2 demselben untergeordneten Consular = Agentien in Algesiras und San Lucar de Barameda;

IV. Die an der Nord- und Westküste Spaniens von der portugiesischen bis zur französischen Gränze aufgestellten, und dem k. k. General-Consulate in Paris untergeordneten Consular-Aemter u. z.

1. Das Consulat in Coruna mit den Consular-Agentien in Vigo, Ferrol, Ribadea, und Gijen.

2. Das Vice-Consulat in Bilbao mit den Consular-Agentien in Santander und S. Sebastian.

Dieses wird mit dem Beifügen zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß Seine Majestät mit der nämlichen allerhöchsten Entschliessung zum k. General-Consul in Cadix den bisherigen Verweser dieses General-Consulates Marcus Ritter von Machiavelli unter gleichzeitiger Verleihung des Ritterkreuzes allerhöchster Ihres Franz Joseph Ordens an denselben. zum k. Consul in Gibraltar den Verweser dieses Consulates Johann Longlands Covell; zum k. Consul in Coruna den bisherigen Verweser des dortigen Vice-Consulates Johann Franz Zinke unter gleichzeitiger Verleihung des goldenen Verdienstkreuzes mit der Krone an denselben, zum k. Vice Consul in Tarragona den bisherigen Verweser dieses Vice-Consulates Dominik Theilig, zum k. Vice-Consul in Valenza Den Mariano Royo y Aznar, zum k. Vice-Consul in Cartagena den bisherigen Verweser dieses Vice-Consulates Biaggio Cassola, zum k. Vice-Consul in Malaga den Franz Ramos Tellez, und zum k. Vice-Consul in Palma auf der Insel Majorca den bisherigen dortigen Consular-Agenten Jakob Ludwig Garan, sämmtliche unbefohlet mit dem Rechte zum Bezuge der tarifmäßigen Consulargebühren allergnädigst zu ernennen geruht haben.

Wohlgemuth,  
F. M. L.

de la Bizanová (de димпрезъ иъ ачеаста) пълъ ла марринеа кълпгъниеи генерале дела Валенца, къ агенциите генерале дела Виза нова ши Салонъ;

3. Виче-консулатъ дла Валенца, а кърси черкъ официалъ се есринде песте дермъкъ кълпгъниеи генерале дин Валенца, дела конфиниите каталониче пълъ ла челе але кълпгъниеи генерале дела Мурция, къ агенциите консуларе дн Винарозъ, Denia, Аликанте ши Торе-Виеа;

4. Виче-консулатъ дла Картагена, а кърси черкъ официалъ се есринде песте дермъкъ кълпгъниеи генерале дела Мурция, дермъкъ кълпгъниеи генерале дела Валенца, пълъ ла чела дела Гранาดา;

5. Виче-консулатъ дла Малага, а кърси черкъ официалъ се есринде песте дермъкъ кълпгъниеи генерале Гранาดา. дела конфиниите Мурциеи, пълъ ла териториалъ дела Гибралтарис, къ агенция консуларъ дн Алмерия;

6. Виче-консулатъ дла Палма дн инсела Майорка, а кърси черкъ официалъ се есринде ши песте инселе баlearиче, къ агенциите консуларе дн Махон ши Йоиза.

II. Консулатъ дла Гибралтарис, а кърси черкъ официалъ конринде чегатеа ачеаста ши териториалъ еи.

III. Консулатъ генералъ дин Cadix, ка официалъ консуларис кондукторис центръ дермъкъ meridionalъ азъ Спаниеи, дела териториалъ Гибралтариски пълъ ла конфиниите Португалиеи, къ дбъ агенциите консуларе чеи съветаъ, дн Algesiras ши San Lucar de Barameda;

IV. Официалъ консуларе ашезате ла дермъкъ акеанъ ши де меазънонте азъ Спаниеи, дела конфиниите португале пълъ ла челе Франгозе, ши събордinate консулатъ дин Париж, ши ашеме:

1. Консулатъ дла Корнуа, къ агенциите консуларе дн Виро, Феролаъ, Ribadea ши Гюн;

2. Виче-консулатъ дн Билбао, къ агенциите консуларе дн Сантандер ши Сан Сесацианъ.

Ачеаста се адъче ла пълкъ кълпгъниеи къ ачелъ адъкъ, къ Маистатеа Са къ ачеа преа палтъ ресолуцие се дндъръ а денми де консулъ генералъ днн. дн Cadix не фостелъ администраторис де пълъ акъи аз ачелъ консулатъ генералъ Маркъ кавалеръ де Machiavelli. дндъи тогодатъ ши кречеа де кавалерис дин ордъкъ дн Францискъ-Юсифъ; де консулъ днн. дн Гибралтарис не администраторис азъ есри консулатъ Ioan Longlands Covell; де консулъ днн. дн Корнуа не администраторис де пълъ акъи аз ачелъ виче-консулатъ Ioan Францискъ Zinke, дндъи тогодатъ кречеа де акръ къ коронъ центръ мерите; де виче-консулъ днн. дн Tarragona не администраторис де пълъ акъи аз ачелъ виче-консулатъ Dominik Theilig; де виче-консулъ днн. дн Валенца не Don Mariano Royo i Aznar; де виче-консулъ днн. дн Картагена не администраторис де пълъ акъи аз ачелъ виче-консулатъ Biaggio Cassola; де виче-консулъ днн. дн Малага, не Францискъ Ramos Tellez ши де виче-консулъ днн. дн Палма, дн инсела Майорка не ашезатъ консуларис де пълъ акъи Jakob Ludovik Garan, тоуи агенция Фъръ платъ, къ дндрептърре де а траче таселе консуларе, дъкъ тарифъ.

Волгемутъ м. и.  
Ф.М.Л.



toknak az élelmi raktáraknál bár melly meg nem határozott célra használása tiltott.

A gabonának raktárakból malmokba és a kész lisztnek s korpának malmokból raktárakba hordozásához rövid idő alatt fogadott szekeresek alkalmazandók, míg az erre vonatkozó tárgyalások megejtethetnek, mik legfőbb három hónap alatt végre juthatnak, az ilyes szállítások mint eddig, még előfogatokkal teljesítendők, ez utóbbiak azonban az élelmi raktárak által az illető közigazgatási hatóságoktól mindannyiszor 48 órával előre, a valóságos szükséghez képest pontosan meghatározandott számban kívánhatók, s ezen hónap 1-ső napjától fogva szintén készpénzben fizetendők, még pedig a hat teli hónapban 3 p.krajczárjával a hat nyári hónapban ellenben  $2\frac{6}{10}$  p.krajczárjával — mértőföldenkint s mázsánkint, mi mellett az előfogatok szolgáltatói még az előnyben is részesülnek, hogy ha gabonának malombavitelekor kész lisztet s korpát szállithatnak vissza hasonló esetekben menetért jövetért fizetelni fognak.

Ezen intézkedések által a földnépének az élelmi hivatal szükségleteire kellő fogatok kiszolgáltatása tekintetében lényeges könnyebbségek s kedvezmények jutván részébe biztosan remélhetni tehát, miszerint az illetők azt általánosan el is fogják ismerni, s az előfogatoknak egy szabályzott csapat-élelmezés létesíthetése végett, valamint az álladalmi kincstár közérdekében szükséges termék-szállításokhoz kiállítása annál nagyobb készséggel történend.

Mi az előfogatok megtérítésébe fizetendő díjak kiadását illeti, ennek mindenütt a szállítmány vezényelői által a fölrakodás alkalmával előre és pedig a helységek előjáróságainál kell megtörténnie, melyeknek köteleességében áll az átvételt a szállítmány vezénylőjénél levő szállítmányi naplóban, az előfogatot szolgáltató egyén neve alatt, szabályszerűleg nyugtatványozni, s az átvett őszleteket, az előfogatok közt igényeik szerint saját felelet-terhük alatt hiány nélkül elosztani.

Végre hogy a raktárakból a szükséges állomásokra kívántató élelmiczikknek csak nyugtatvány mellett szállítása a körülményekhez képest lehető legesekélyebb mértékre szoríttassék, minden oldalról teljes igyekezettel oda kell munkálni, miszerint az élelmiczikknek a szükséges állomásokon kiszolgáltatathatása albérlők által biztosíttassék, vagy maguk a községek által kész-pénz fizetése mellett folyó közép árakban eszközöltessék.

Köteleességévé tételik a cs. k. vidéki hivatalnak ezen kibocsátványt valamennyi alhatóságoknak s helység előjáróságoknak követés végett rögtön tudokra adni, s azokat egyszersmind útasítani, miszerint a hadserög elmozdítására szükséges előfogatok alkal-

die Zukunft alle Vorspannen zu unbestimmten Zwecken bei den Verpflegsamtern unterragt worden.

Zur Verführung des Getreides aus den Magazinen in die Mühlen und des fertigen Mehles nebst den Kleien aus den Mühlen in die Magazine werden in kurzer Zeit gedungene Fuhrten benützt werden. Bis die diesfälligen Behandlungen bewirkt werden können, was längstens in drei Monaten geschehen dürfte, sind diese Fuhrten, wie bisher, noch durch Vorspannen zu bestreiten, letztere aber durch die Verpflegsmagazine von den betreffenden politischen Behörden jedesmal 48 Stunden vorher in der nach dem wirklichen Erforderniß genau zu bestimmenden Anzahl anzufuchen und vom 1. d. Monats gleichfalls baar zu bezahlen u. z. in den sechs Winter-Monaten zu drei Kreuzern, in den sechs Sommer-Monaten dagegen zu  $2\frac{6}{10}$  Kr. C. M. pr. Meile und Zentner, wobei die Vorspannleister noch den Vortheil genießen, daß sie meistens bei der Fruchtzufuhr in die Mühle auch fertiges Mehl und Kleien zurückführen können und in solchen Fällen für die Hin- und Rückfuhr bezahlt werden.

Da durch diese Maaßregeln der Landesbevölkerung in Bezug auf Vorspannleistungen zu verpflegsamtlischen Zwecken wesentliche Erleichterungen und Begünstigungen zu Theil geworden sind, so wird zuversichtlich gehofft, daß sie dieses allgemein erkennen und die Beistellung der Vorspannen zu den wegen Erzielung einer geregelten Truppen-Verpflegung gleich wie auch im allgemeinen Interesse des Staatsschatzes nothwendigen Naturalverführungen desto williger erfolgen werde.

Was die Verabfolgung der Vorspann-Bergütungen betrifft, so hat dieselbe überall von den Transportführern beim Ausladen im Voraus an die Ortsbehörden zu geschehen, welche den Empfang auf dem in Händen der Transportführer befindlichen Transportjournal im Namen der Vorspannleister ordnungsmäßig zu quittiren und die empfangenen Beträge unter die Leistenden nach ihren Ansprüchen unter eigener Verantwortung vollständig zu vertheilen haben.

Um endlich auch die nun allein noch gegen Quittung zu bestreitenden Verführungen der Verpflegsamtel aus den Magazinen in die Bedarfstationen auf das nach Umständen mögliche kleinste Maaß der Erforderniß zu beschränken, ist allseits eifrig dahin zu wirken, daß die Beistellung der Verpflegsamtel in den Bedarfstationen durch Subarrondirungen sicher gestellt oder von den Gemeinden selbst gegen baare Bezahlung in den gangbaren Mittelpreisen bewirkt werde.

Das k. k. Districts-Amt hat diesen Erlaß augenblicklich sämmtlichen Unterbehörden und Ortsobrigkeiten zur genauen Befolgung bekannt zu geben und dieselben zugleich anzuweisen, jeden etwa noch vorkommenden Mißbrauch in der Verwendung der zur Truppen-Ver-

preskriptivni, mi se opirju neste totu la oficiale de alimentare prevectorele cerute pentru scopuri nehotarjate.

Pentru strajbararea vkateloru din magazine la mori, mi a firiinei mcinatate de ampreznu cu trajucele de la mori dndrjntu la magazine nu scurtu timpu se voru folosi caru tokmte cu plat. Npu cand se voru ptea pune nu lcarate manijarile de felixu acesca, care celu mlr nu trei dni se va mi face, krtzrele acesce trezbie cu se dndmniacku ka mi npu amu dnu prin prevectore, acesce din vrmu dnu trezbie cu se cearu din parca magazineloru de alimentare de la astorigiute politice respectibe, totdeazna cu 48 de ore mai painte, dntznu nmeru, care trezbie akaratu hotarju dnu adevratu trezbiu, mi de la 1. acescei dni trezbie iarpu plute cu vani gata mi amu nu celu 6 dni de iarpu cu kute 3, iar nu celu 6 de varu cu kute  $2\frac{6}{10}$  Kr. m. n. de dnu mlr mi maju, prin care dntztorioru de prevectore le akrepu dnu mi acelu folocu, cu dndnd vkatelu la moru, dndrjntu potu readuce firiinu mcinatu mi trajuce mi nu ascmnea dntzmlaru li se pluteu krtznu mi dnuob mi dnuoce.

Amprjtmjnduce prin mczrele acesce popurju din caru nu priviua presurii de prevectore spre scopuri oficiale de alimentare, de neuce amprjnu mi dndmntari esciualu, se ndndsiuce cu dncredingare, cu celu acesca o va reknuuce de ovuce, mi va vrama cu atut mai vczrocu cu dncetareu prevectoreloru ce se ceru pentru strajbarate patzreleloru cu scopu de a se krtziga o mai rezlatu alimentaciune a trpeloru preknu mi nu interescu komnu alu erarizni de statu.

Ce se atinuce de plurea prevectoreloru, acesca trezbie cu se dea totdeazna de ktre kondkztorizni transportizni, dnpainte de dncrkaru, nu mna astorigiutoru lokale, care ne de o parte adeverecu rezlatu priimirea, dncemndu nu jzrnazni de transportu ce se afu nu mna kondkztorizni aceluia, nu nsmelu dntztorioru de prevectore, iar ne de alu parte dntzrecek deninu vani priimiu, snt dncam a loru recndere, dntre omenu kari au datu prevectorele, de la a loru pre-tencizni.

Am scjrmitu spre a mtrjmi mi acelu krtztrari de artizni de alimentaciune din magazine la stajucelu care au trezbiu, care cinzre mai remasaru a se face ne krtz kvitanu, la cea mai mik mczru de trezbiu, care va fi cu krtz dnu dnu amprezuri, trezbie konktratu cu ravn dntote pziuce, ka cu se krtz artizni de hranu pentru ostamii nu stajucelu care au trezbiu, prin szbaranduri, sa dncam komncelu cu mi mnciacku ne krtz o plat nu vani gata dnu krtztele presurii de mncok.

U. p. oficilu de districtu este dncmnatu a face knoskz de loku acescu emiccu la tote astorigiute szordinate mi la maistratelu lokale spre akzratu pzire, dndretdndze totodat, ka ori ce avcu ce s'aru dntzmla nu priviua amprezuri



elállhatni ugyan, a nélkül azonban, hogy ez által azon határozmányon, miszerint az egész dohánytermesztmény a törvényszabta föltételek alatt a jövő-dékhez beszolgáltatandó, csorbá ejtetnék.

E czélból a magas cs. k. pénzügyi-ministeriumnak 1850-ki december 29-rőli 17886/F.M. szám alatti határozményá kövélkeztében a következők rendeltetnek:

1.) Minden, ki 1851-ben dohányt szándékozik természetni, vagy már is dohánytermesztéshez fogott, köteles, az 1851. marcius 1-től augusztus utolsójáig terjedő időköz alatt a legközelebbi cs. k. harminczadi hivatalnál, vagy az illető cs. k. pénzügyöri főbiztosnál vagy biztosnál jelentést tenni.

2.) E bejelentések szóval vagy írásban teendők, s magukban kell foglalniok:

a.) a dohánytermesztő vezeték és keresztnévét;

b.) annak lakhelyét;

c.) azon községnek nevét, mellyhez lakhelye tartozik.

d.) azon szántóföldnek kijelölését, melly dohánytermesztésre van szánva, a határrésznek vagy mezőnek mellyben a szántóföld fekszik, helyben szokott neve megnevezésével.

Az írásbeli bejelentések az egyedárusági rend A mintája szerint készitendők, a folyamodó által sajátkezüleg, vagy ha írni nem tudna, helyette egy írástudó helybeli lakos által a folyamodó keresztvornásának hozzátételével aláirandó; ezen folyamodványok bélyegmentesek, valamint a természetsi engedély kiadása is illetékmentesen fog megtörténni.

A szóbeli bejelentések az illető hivatal vagy hivatalnok által sajátlag e czélra készített lajstromokba iktatandók.

3.) Önhasználatra szánt dohány csak olly földken természetthetik, mellyek:

a.) annak állnak birtokában, ki azokon dohányt olly szándékkal természet, hogy azt önhasználatára fordítsa, s ki ezen földeket maga miveli; továbbá mellyek

b.) házi-kertből állanak vagy legalább a folyamodó lakhelyének közvetlen közelében fekszenek; mellyek

c.) azon vidéken divatozó kerítéssel vannak el látva, s végre mellyeknek

d.) összes területe egy családnál hetven négyszeg ölet felül nem halad.

Az önhasználatra szánt dohánytermesztés iránti bejelentések is a fenn kijelölt módal, s még pedig 1851-iki majus utolsójáig benyújtandók.

Finanz-Behörde zum Tabakbaue abgegangen, ohne jedoch dadurch der Bestimmung, nach welcher das gesammte Tabakerzeugniß unter den im Gesetze angegebenen Bedingungen an das Gefälle abgeliefert werden muß, Abbruch zu thun.

Zu diesem Zwecke wird in Folge Decretes des hohen k. k. Finanz-Ministeriums v. 29. December 1850 Zahl 17886/F.M. Folgendes verordnet:

1.) Jedermann, der im Jahre 1851 Tabak zu pflanzen beabsichtigt, oder bereits eine Tabakpflanzung unternommen hat, ist verpflichtet, innerhalb des Zeitraumes vom 1. März bis letzten August dieses Jahres bei dem nächsten k. k. Dreißigstamente, oder bei dem betreffenden k. k. Finanzwach-Ober-Commissär oder Commissär die Meldung zu machen.

2.) Diese Anmeldungen können mündlich oder schriftlich gemacht werden, und müssen enthalten:

a) Den Vor- und Zunamen des Tabakpflanzers;

b) dessen Wohnort;

c) die Gemeinde, zu welcher der Wohnort gehört;

d) Die Bezeichnung des Grundstückes, welches dem Tabakbaue gewidmet ist, nach der ordentlichen Benennung der Feldmarken oder Fluren, in welchen das Grundstück liegt.

Die schriftlichen Anmeldungen sind nach dem Formular A der Monopols-Ordnung zu verfassen, von der Partei eigenhändig zu unterfertigen, oder Falls diese des Schreibens unfundig wäre, von einem anderen schriftkundigen Ortsbewohner unter Beisehung des Handzeichens, unterfertigen zu lassen, und genießen die Stämpelbefreiung, wie auch die Ausfertigung der Bau-Licenz gebührenfrei erfolgen wird.

Die mündlichen Anmeldungen werden in eigenß hierzu bestimmte Register von dem betreffenden Amte oder Beamten eingetragen.

3.) Der Tabakbau zum eigenen Gebrauche darf nur auf jenen Grundstücken vorgenommen werden, welche

a.) in dem Besitze desjenigen sich befinden, welcher Tabak in der Absicht um ihn zum eigenen Gebrauche zu verwenden, bauet, und von ihm selbst bearbeitet werden; welche ferner

b.) in einem Hausgarten bestehen oder doch in unmittelbarer Nähe des Wohnortes des Besitzers sich befinden; welche

c.) mit einer, nach landesüblicher Weise ausgeführten Umzäunung versehen sind; und welche endlich

d.) im Gesammtflächen-Ausmaße bei einer Familie nicht über siebenzig Quadratklaftern ausmachen.

Auch die Anmeldungen über den Tabakbau zum eigenen Gebrauche sind auf die obenbezeichnete Weise und zwar bis letzten Mai 1851 einzubringen.

къ адвѣратъ аватере дела стринца ревизицине пен-тръ о деосевитъ дѣвоире дин партеа дигрегторией финансиариѣ спре а кълтыва тѣбакъ, Фъръ дусъ а се мѣжлочи прин ачеза скъзъмантѣ дн хотържреа дѣпъ каре тотѣ продѣнтѣ де тѣбакъ аре а се да дн тѣпа кѣтъриѣ, не лѣнгъ кондициѣеле арѣтате дн лѣце.

Спре ачестѣ скопѣ дн ермареа декретѣлѣ дин партеа дналѣлѣ ч. р. министерѣ де финанси дин 29. Дечембре 1850, Нр. 17,886/М.Ф. се ординъ ермѣлоре:

1.) Тотѣ инсѣлѣ, каре кѣсетѣ а лѣпта тѣбакъ дн апѣлѣ 1851, аѣ каре а шѣ днтрепринсѣ пѣнтѣ-рѣнеа де тѣбакъ, есте дндеторатѣ дн терминѣлѣ дела 1. Марциѣ пѣнтѣ ла финитѣлѣ лѣлѣ Августѣ а. к. а. Фаче арѣтаре ла челѣ маѣ апрѣне ч. р. офѣиѣ де ватѣ, аѣ ла респективѣлѣ ч. р. комисариѣ примариѣ, аѣ комисариѣ де пазѣ финансиариѣ.

2.) Ачесте арѣтъри се потѣ Фаче прин граѣ, аѣ прин скрѣсѣ, шѣ аѣ сѣ кѣсприндѣ:

a) пѣстеле шѣ копнстеле продѣкѣторѣлѣ де тѣбакъ;

b) локѣинѣ лѣлѣ;

c) комѣна де кареа се цѣне ачелѣ локѣ;

d) днсеппареа агрѣлѣ (холѣлѣ) каре е децинатѣ пентрѣ кѣлѣтра тѣбакѣлѣ, дѣпъ дндатината аколо пѣмѣре а кѣмпѣлѣ, аѣ а царинѣ, дн кареа се аѣлѣ ачелѣ агрѣ.

Арѣтъриле скрѣсе тревѣѣе комѣсе дѣпъ формѣ-ларѣлѣ А. дин ревѣлѣмантѣлѣ монополѣлѣ шѣ сѣнт-скрѣсе де днсамѣ тѣпа партидеѣ, сѣлѣ нешѣиндѣ ачезеа скрѣе, де кѣтре зпѣ алѣ локѣиторѣлѣ дин локѣ, кѣпоскѣторѣлѣ де скрѣптерѣ не лѣнгъ апѣнереа септѣлѣлѣ кѣ децетѣлѣ шѣ сле сѣнтѣ скѣтите де тимѣрѣ, днтрокта ка шѣ днскрѣсѣлѣ пентрѣ копѣсѣнеа кѣлѣтивѣриѣ де тѣбакъ, пентрѣ каре ѣрѣш пѣ се ва чере пѣчѣ о тасѣ.

Арѣтъриле Фѣкѣте кѣ граѣлѣ сѣ ворѣ петрече ла респективѣлѣ офѣиѣ, аѣ офѣиѣлѣ днтрѣлѣлѣ реѣ-сѣтрѣ децинатѣ апѣмѣ пентрѣ скопѣлѣ ачезеа.

3.) Кѣлѣтивареа тѣбакѣлѣ пентрѣ проприѣ днтре-вѣинѣаре (не сѣага сѣ) се пѣте днтрепринде пѣмаѣ дн ачѣ агрѣ, карѣ

a) се аѣлѣ дн проприѣтатеа ачелѣлѣ, каре кѣлѣтивѣ тѣбакъ, кѣ скопѣ де аѣлѣ Фолосѣ пѣмаѣ елѣ, шѣ каре елѣ сѣпѣтрѣлѣ дѣлѣ шѣ лѣкрѣ; маѣ днколо, карѣ

b) копѣтаѣ дин о грѣдинѣ де касѣ, аѣ дн апро-пѣере пѣстѣжочѣтѣ де локѣинѣа проприѣтарѣлѣлѣ; карѣ

c) сѣнтѣ днтрепрѣдѣлѣ кѣ гардѣ, дѣпъ кѣм е датина дн царѣ; шѣ дн зрѣтѣ карѣ

d) пентрѣ о фамилиѣ дн тотѣ перѣферѣа локѣ нѣ Факѣ маѣ мѣлѣлѣ де кѣт шептезѣчѣ стѣлѣкинѣ пѣтрѣлѣ.

Шѣ зрѣтъриле децпѣре кѣлѣтивареа тѣбакѣлѣлѣ пентрѣ проприѣ сѣ тревѣинѣцѣ сѣнтѣ а се да дн пѣлѣпѣрѣ дн модѣлѣлѣ сѣсѣ арѣтатѣ шѣ днѣлѣ пѣнтѣ ла финитѣлѣ лѣлѣ Маѣлѣ 1851.

Önhasználat végett dohánytermesztési föld minden négyszeg öletől, az engedély átvételekor két krajczár illeték fizetendő.

Olly földtérén termesztett dohány, melly a 70 □ öll felülhaladta, a dohány egyedárusági rend általános határozmányai szerint kezelendő.

4.) A megállapított időköz alatt be nem jelentett dohánytermesztésre nézve a törvényes büntető eljárásnak van helye.

Ezen határozmányok az 1851-ik évre nézve, a dohányegyedárusági rend második cikkének kivételkép, ezennel köztudomásra juttatnak.

27 szám.

## Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki januar 18-áról, melly által a dohányegyedáruság behozatalakor dohánylevélben, továbbá egész és fél gyártmányu dohányban fönmaradott készletekkel kezelést tárgyazó szabály, nem különben a dohánygyárások káratlanításáról szóló határozmányok tétetnek közhírré.

A magas cs. k. pénzügyi-ministeriumtól 1851-iki januar 3-ról 13656/p.ü.m. sz. a leérkezett, a dohányegyedáruság behozatalakor dohánylevélben továbbá egész és fél gyártmányu dohányban fönmaradott készletekkel kezelést tárgyazó következő szabály, ugy a dohánygyárások káratlanításáról szóló alábbi határozmányok ezennel olly megjegyzéssel juttatnak köztudomásra, miszerint egyideig, a cs. k. pénzügyi kerületi igazgatóságoknak s azok organumainak Erdélybeni föllállításáig, a politikai hatóságok s még pedig a cs. k. kerületi és alkerületi biztosságok (kerületi s alkerületi hivatalok) azon községekben pedig, mellyek az 1 és 2. román határör gyalog ezredek kormányhatósági körébe tartoznak, az illető századparáncsnokságok hatalmaztattak fel, magánbirtokban találtató, a tulajdonosnak négy hónapi saját szükségletét felülhaladó dohánykészletekről — az 1851-ik év marcius 8-ig beadandó bejelentéseket elfogadni.

Wohlgemuth, s. k.  
Altábornagy.

I. Melléklet a 27-ik számhoz.

### Szabály,

a dohányegyedáruság behozatalakor fönmaradandó dohánykészletek kezelésére nézve.

A dohányegyedáruságnak Magyar-, Horvát-, Tótország, Erdély, a Szerbvajdaság és temesi Bán-

Für die Lizenz zum Anbaue des zum eigenen Gebrauche bestimmten Tabaks ist eine Gebühr von 2 xr. für jede Quadratklaster des bewilligten Baugrundes beim Empfange der Lizenz zu entrichten.

Der Tabak, welcher auf der das Ausmaß von 70 □ Klastern übersteigenden Grundfläche erzeugt wird, ist nach den allgemeinen Bestimmungen der Tabak-Monopols-Ordnung zu behandeln.

4.) In Ansehung der innerhalb des bestimmten Zeitraumes nicht angemeldeten Tabakpflanzungen wird das gesetzliche Strafverfahren eintreten.

Diese Bestimmungen werden für das Jahr 1851 als Ausnahmen vom zweiten Abschnitt der Tabak-Monopols-Ordnung hienit zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Nr. 27.

## Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 18. Jänner 1851, womit die Vorschrift über die Behandlung der bei Einführung des Tabakmonopols verbleibenden Vorräthe an Tabakblättern dann Ganz- und Halbfabrikaten, so wie die Bestimmungen in Bezug auf die Entschädigung der Tabakfabrikanten verlautbart werden.

Die nachstehende, von dem hoch. k. k. Finanz-Ministerium mit dem Erlasse vom 3. Jänner 1851 Zahl 13656/F.M. herabgelangte Vorschrift über die Behandlung der bei Einführung des Tabakmonopols verbleibenden Vorräthe an Tabakblättern, dann Ganz- und Halbfabrikaten, sowie die Bestimmungen in Bezug auf die Entschädigung der Tabakfabrikanten, wird hienit zur allgemeinen Kenntniß mit dem Bemerkten verlautbart, daß einstweilen bis zur Aufstellung der k. k. Finanz-Bezirks-Direktionen, und deren Organe in Siebenbürgen die politischen Behörden und zwar die k. k. Bezirks- und Unter-Bezirks-Commissariate (Bezirks- und Unter-Bezirks-Aemter) und für die Gemeinden, welche in den Verband des ersten und zweiten Romanen-Gränz-Infanterie-Regimentes gehören, die betreffenden Compagnie Commanden, zur vorläufigen Uebernahme der bis zum 8. März 1851 einzubringenden Anmeldungen über die im Privatbesitze befindlichen, den viermonatlichen eigenen Bedarf des Besitzers überschreitenden Tabakvorräthe ermächtigt wurden.

Wohlgemuth,  
F. M. L.

I. Beilage zu Nr. 27.

### Vorschrift

über die Behandlung der bei Einführung des Tabak-Monopols verbleibenden Vorräthe.

Zur Vollziehung des a. h. Patentes vom 29. November 1850, die Einführung des Tabak-Mono-

Пентръ кончесінеа де а пльпта тьбакъ пентръ проприа тревзінуъ, тревзіе съ се пльтіаскъ ла прітіреа лічінгеі кьте 2 кр. пентръ фіекаре стапжінъ пьтрагъ азъ аргьлзі дьвоітъ пентръ кьтіваре.

Тьбакъ азъ че се продъче не сърфаца, кареа трече песте тьсзра де 70 стапжіні пьтр. тревзіе маніпълагъ дьпъ хотьржріе ценерале але регьлътжпгьлзі пентръ монополъ азъ тьбакъ азъ.

4.) Дьн прівінца пльпгьтінепелоръ де тьбакъ, каре пь се арьтарь дь термінъ азъ хотьржгъ, ва пьші лецівіта прочедьръ пенагъ.

Ачесте хотьржрі се адъкъ прін ачеста ла кьпощінгъ пьвлікъ, ка есчепцізіні дела секцінеа а доза а регьлътжпгьлзі пентръ монополъ азъ тьбакъ азъ, пентръ аплъ 1851.

Nr. 27.

## ПЪБЛИКАРЕА

Гьверпъторіагъ ч. р. чівілъ ші млітарігъ дін 18. Іанарігъ 1851, прін каре се дькьпощінгьце азъ регьла пентръ маніпълътжпгьлзінеа провісінепелоръ че воръ ретънеа дела тьбакъ дь фой, маі дьколо дела фабрікателе саъ семіфабрікателе де тьбакъ, ла дьтродъчереа монополъ азъ де тьбакъ, прекъш ші хотьржріе дь прівінца десдъзнърїі фабріканцілоръ де тьбакъ.

Регьла аінї алътрагъ, кареа сосї дела д. ч. р. міністерїгъ де фінанце кь емісіе азъ дін 3. Іанарігъ 1851, Nr. 13,656/M. F. пентръ маніпълътжпгьлзінеа провісінепелоръ че воръ ретънеа дела тьбакъ, маі дьколо дела фабрікателе ші семіфабрікателе ачелзіа, ла дьтродъчереа монополъ азъ де тьбакъ, прекъш ші пентръ хотьржріе дь прівінца десдъзнърїі фабріканцілоръ де тьбакъ се адъче прін ачеста ла кьпощінгъ пьвлікъ кь ачесте вьгаре де сеамъ, кь деокандатъ пьтъ ла дьфінанцареа ч. р. діректізіні фінанціаріе де черкъ ші а органелоръ лоръ дь Трансілваніа, асторігьтіе політіче ші ачесте: ч. р. комїсаріате де черкъ ші сьпгчеркъ (офіціале де черкъ ші сьпгчеркъ), іар пентръ комъселе каре се цінъ де легьлътжпгьлзі азъ доіле рецімжгъ ретънъ де гранігъ респектівеле команде де компанїе се дьпътерпїчїр (асторїсаръ) а прїмі інісіагьріе, каре сьлгъ а се фаче пьтъ ла 8. Марцігъ 1851, деспре провісінепеле де тьбакъ, каре се афь дь сьтвьпїреа прівацилоръ ші трече престе проприа тревзінуъ де патр дьні а пропрїетарїагъ.

ВОЛГЕМУТЪ П. П.  
F. M. L.

I. адітжпгъ ла Nr. 27.

### РЕГЪЛЪ

пентръ маніпълътжпгьлзінеа провісінепелоръ че воръ ретънеа ла дьтродъчереа монополъ азъ де тьбакъ.

Спре дьдепїніреа преа'нагьтї патінте дін 29. Ноемьре 1850, агінгьгьре де дьтродъчереа моно-



ság koronaországokbai behozatalát illető 1850-iki november 29-röli legfelsőbb nyiltparancs teljesedésbe vételére nézve, a dohánygyedárúság beálltakor magánosok kezében maradandó dohánylevél, továbbá fél és egész gyártmányu dohány készletekkel kezelt tárgyában a következők rendelkeznek:

## 1. §.

1851-iki március 1-ig mindenkinek szabadságában áll, birtokában levő dohánylevél továbbá fél és egész gyártmányu dohánykészleteit a jövedéknek megvásárlás végett följárni. A jövedék ezen készleteket, ahoképest a mint azokat elintézendő megvizsgálás következtében czéljaira való fordításra alkalmasoknak találja, átveszi, s az átvételre minősített anyagot, ha levél állapotában van, az 1851-dik évre nézve közhírré tett beváltási árakban kárpótolja; azon esetben pedig ha ezen levelek az eddigi beváltási áruknál jobb minőségűek volnának, a jövedék olly őszletben váltja azokat magához, melly különös egyezkedés útján fog megállapítani.

Az átvételre minősített félgyártmányok, illő becslés útján kieszközölt árban váltatnak meg. A becsléskor a jövedéki gyárakban készített hasonminőségű félgyártmányoknak termelési ára szolgáljon, az azokra fordított tőke kamatának tekintelbe vételével, támpontul.

Beváltásra minősített gyártmányok olly árban vétetnek át, melly azoknak eddig divatozó nagyban áruvási árakkal illő arányban áll.

## 2. §.

Készletek, mellyek 1851-iki március 1-én fennmaradtak, a jövedékhez beszolgáltatandók, melly azokért az 1. §-ban kijelölt feltételek alatt az ugyan ottan kimondott kárpótlást ki fogja fizetni.

Illy készletek birtokosai készítsenek azokról egy jegyzéket, mellyben a készletek neme és mennyisége világosan kimutatandó.

Ezen jegyzékek 1851-ik március 8-ig azon kertület pénzügyi igazgatóságához, mellyben a készletek találtak, vagy e bejelentések elfogadására kijelölt hivatalhoz vagy organumhoz beadandók.

## 3. §.

dohánykészletek tulajdonosainak meg van engedve olly dohány-mennyiséget, melly személyes viszonyaikhoz mért négy havi kelléküket túl nem haladja, önhasználatra föltartani; azonban kötelezve vannak, ha a náluk létező készlet négy havi kellékét fölüthalad, egész készletüket s külön az önhasználatra szánt dohány-mennyiséget a 2. §-ban kiszabott módon bejelenteni, s azok súlyát, továbbá a fajokat mellyekből állanak, pontosan kitenni.

polo in den Kronländern Ungarn, Croatien, Slavonien, Siebenbürgen, Serbien mit dem Temeser Banate betreffend, wird in Bezug auf die Behandlung der, bei dem Eintritte des Monopols in Privathänden verbleibenden Vorräthe an Tabakblättern, dann Tabak im halb- oder ganzfabricirten Zustande, Folgendes verordnet:

## §. 1.

Bis zum 1. März 1851 steht es Jedermann frei, die in seinem Besitze befindlichen Vorräthe an Tabakblättern und Tabak in halb- oder ganz fabricirtem Zustande, dem Gefälle zum Kaufe anzubieten. Das Gefälle übernimmt diese Vorräthe, so fern dieselben sich bei einer vorzunehmenden Untersuchung zur Verwendung für seine Zwecke geeignet darstellen, und vergütet das zur Uebernahme geeignete Material, wenn es in Blättern besteht, mit den für das Jahr 1851 bekannt gemachten Einlösungs-Preisen; Falls aber diese Blätter von besserer Beschaffenheit wären, als die bisherige Einlösungsware, mit einem Betrage, der durch besonderes Uebereinkommen ausgemittelt werden wird.

Die zur Uebernahme geeigneten Halbfabrikate, werden mit einem, durch eine billige Schätzung ermittelten Betrage vergütet. Bei der Schätzung wird der Gestehungspreis der in den Gefällsfabriken erzeugten Halbfabrikate von gleicher Qualität mit Rücksicht auf die Zinsen des darauf lastenden Capitals zum Anhaltspunkte genommen.

Kaufrechte Fabrikate werden zu einem Preise übernommen, der mit dem bisherigen Großverfleischpreise derselben in angemessenem Verhältnisse steht.

## §. 2.

Die am 1. März 1851 zurückgeliebenen Vorräthe sind an das Gefälle abzuliefern, welches unter den §. 1 angegebenen Bedingungen die daselbst ausgesprochene Vergütung dafür leisten wird.

Die Besitzer solcher Vorräthe haben darüber ein Verzeichniß zu verfassen, in welchem die Gattung und Menge, aus welcher diese Vorräthe bestehen, ersichtlich zu machen sind.

Diese Verzeichnisse sind bis 8. März 1851 bei der Finanz-Direktion des Bezirkes, in dem die Vorräthe sich befinden oder bei dem zur Uebernahme dieser Anmeldungen bestimmten Amte oder Organe zu überreichen.

## §. 3.

Den Besitzern von Tabakvorräthen ist gestattet, eine Menge, Tabak, welche einen ihren persönlichen Verhältnissen angemessenen Bedarf für einen viermonatlichen Zeitraum nicht übersteigt, zu ihrem eigenen Verbräuche zurückzubehalten; sie sind jedoch verpflichtet, wenn der bei ihnen befindliche Vorrath den Bedarf für einen viermonatlichen Zeitraum überschreitet, ihren ganzen Vorrath, und hierunter abgefordert, die zum eigenen Verbräuche bestimmte Tabakmenge in der im §. 2. vorgeschriebenen Weise anzumelden, und deren Gewicht dann die Gattungen, aus denen sie besteht, genau anzugeben.

ползати де тьбакъ дн църизе де коронъ: Ungaria, Croatia, Slavonia, Transilvania, Voivodina сърваскъ къ Бънатъхъ timishianъ, дн привинца манифактурни провизионелоръ де тьбакъ дн фої саъ дн фабрикате ми сѣмифабрикате де ачела, каре дъпъ днprodъчереа моноползати воръ ретънеа дн пълнн привате, се ординъ зртъгоре:

## §. 1.

Пълъ на 1. Марци 1851 етъ дн воїа фиектъриа а офери (дмвїса) спре кмптъраре ла кьмаръ провизионеле де тьбакъ дн фої, тьбакъ дн фабрикате ори сѣмифабрикате че се афлъ дн а са пропрїетате. Кьмара черчетъндъ провизионеле ачеле ми афлндъле къ респондъ сконъризоръ еї, ле респлътеше дакъ тьбакъхъ есте дн фої, къ прецъризе де респкмптъраре, че се фьксъръ ксноскъте не аплъхъ 1851; фїнд днсъ фоїле ачесте де о калїтате маї вълъ де кьт марфа че се респкмптъръ пълъ акът, атъчї къ зпъ прецъ че се пдте мїжлочи прїп о деосевїтъ дн-воїре.

Сѣмифабрикателе де тьбакъ, каре се воръ афла потрївїте центръ прїмїре, се воръ ревопїфика къ зпъ прецъ каре се ва мїжлочи прїп о дреаптъ апрецъїре. Ла прецъїре се ва лъа де разїмъ прецъхъ къ каре се продъкъ дн фабричеле катерале сѣмифабрикателе де асѣменеа калїтате, къ прївїре ла интереселе кпї-таляхъ че заче дн ачеле.

Фабрикателе де кмптъратъ се воръ прїмїи къ зпъ прецъ каре съ стеа дн реферїнцъ конформъ къ прецъхъ де пълъ акът къ каре се вїндеа ачелеа де кьтре вьнзеторїї дн маре.

## §. 2.

Провизионеле ретасе ла 1. Марци 1851, трѣвїе адъсе ла кьмаръ, каре, дъпъ kondїцїонеле аръ-тате дн §. 1., ва да центръ ачеле ревопїфикареа респїкатъ аколо.

Пропрїетарїї зпоръ асѣменеа провизионї аъ съ-мї факъ о консѣтпаре деапре ачеле, дн каре съ се пдтъ ведеа фелїхъ мї мълдїмеа дн каре конс-таъ ачеле провизионї.

Ачесте консѣтпарї трѣвїе съ се аугеарпъ пълъ ла 8. Марци 1851 ла дїрекцїонѣа фїнанцїаръ де черкъ знде се афлъ провизионеле, саъ ла офїцїалъ аъ органеле каре съптъ деаїнате центръ прїмїреа арътрїзоръ ачестора.

## §. 3.

Пропрїетарїоръ карї аъ провизионї де тьбакъ ле есте ертатъ а'мї рѣдїнеа о кьтъдїме, каре пз трече песте трѣвїнца лоръ дн тїмъхъ де патръ лънї, потрївїтъ реферїнцелоръ лоръ персонале, центръ а лоръ партїкъларъ днтрѣвїнцаре, къ тдте ачесте еї съптъ дндеторарї, дакъ провизионѣа че се афлъ ла еї трече песте трѣвїнца де патръ лънї, а'мї днцїїнца дн-трѣара провизионѣа, деапръдъндъ кьтъдїмеа деаїнатъ центръ пропрїа днтрѣвїнцаре, дъпъ модъхъ пре-скрїеъ дн §. 2. мї а аръта акъратъ кьт траче мї дн че солърї консъ.





## 3. §.

Kárallatási kérvények, mellyek a 2. §-ban megállapított három havi határidő után érkeznek be nem fognak figyelembe vételni.

## 4. §.

A kárallatási kérvények a kerületi pénzügyi igazgatóság által, mellyhez beadatnak (2. §.) megvizsgálatnak, s ha a mellékelt bizonyítványok tökéleteseknek nem találtnak, a kérvényző azok kiegészítésére felszólíttatik.

A kellőleg indokolt kérvények az országos pénzügyi igazgatósághoz elhatározás végett felküldetnek.

## 5. §.

A kárallatás rendszeren évi javadalom utalványozása által történik.

E javadalom élvezete a dohány egyedárúság behozatalának napjától fogva kezdődik, és az illetők élete hosszáig tart.

Ha a javadalmazott özvegy hátrahagyásával hal meg, úgy a javadalom erre száll.

A pénzügyi igazgatóság főntartija magának a jogot a kárallatást tüke által eszközölni, s az iránt a kárallatandó féllal egyességre lépni.

## 6. §.

Ha az, kinek kárpótlási igénye elismertetik, fizetvényvel összekapcsolt status szolgálati állást, vagy dohánygyártói alkalmazást nyert, mellyből az illető olly fizta jövedelmet húz, melly az adott javadalom egyharmadánál többet tesz, úgy az utolsótól azon összeg levonatik, melly a nyert jövedelemből a javadalom harmadát meghaladja.

A dohányárulói helyek betöltésénél a hatóság azokra, kik 1. §. szerint kárpótlásra igényt tarthatnak, különös gonddal leend.

## 7. §.

Az 1851-ki mart. 1-én a dohánygyárakban létező dohánylevél, fél és teljes gyártmány készletek, a készletek kezelése iránti külön szabály szerint kezelendők.

Bécs, januar 3. 1851.

## §. 3.

Entschädigungs-Gesuche, welche nach dem oben §. 2. festgesetzten dreimonatlichen Zeitraume eintreffen, werden nicht berücksichtigt werden.

## §. 4.

Die Gesuche um Entschädigung werden von der Finanz-Bezirks-Direction, bei welcher sie eingebracht wurden (§. 2.) geprüft, und, wenn die beigebrachten Beweismittel unvollständig befunden werden, wird der Bittsteller zur Ergänzung derselben aufgefordert.

Die gehörig begründeten Gesuche werden an die Finanz-Landes-Direction zur Entscheidung geleitet.

## §. 5.

Die Entschädigung wird in der Regel durch die Anweisung einer jährlichen Rente geleistet.

Der Genuß dieser Rente beginnt vom Tage der Einführung des Tabakmonopoles, und dauert für die Lebenszeit des Berechtigten.

Stirbt derselbe mit Hinterlassung einer Wittve, so hat die Rente auf diese überzugehen.

Die Finanzverwaltung behält sich das Recht vor, die Entschädigung mittels eines Capitals zu leisten, und darüber das Uebereinkommen mit der zu entschädigenden Partei zu treffen.

## §. 6.

Wird Jemem, welchem der Anspruch auf eine Entschädigung zuerkannt wurde, eine mit Gehalt verknüpfte Anstellung im Staatsdienste, oder ein Tabak-Verfleißplaz verliehen, wodurch der Berechtigte ein reines Einkommen, das mehr als ein Drittel der bewilligten Rente ausmacht, erlangt, so wird derjenige Betrag der letztern eingezogen, um den durch das erlangte Einkommen ein Drittel der Rente überschritten wird.

Bei der Befegung von Tabak-Verfleißplätzen wird die Behörde auf Diejenigen, welchen nach §. 1. der Anspruch auf eine Entschädigung zusteht, vorzugsweise Rücksicht zu nehmen haben.

## §. 7.

Die mit 1. März 1851 in Tabakfabriken vorhandenen Vorräthe an Tabakblättern, Halbfabrikaten und Fabrikaten werden nach der besondern Vorschrift über die Behandlung der Vorräthe behandelt.

Wien am 3. Jänner 1851.

## §. 3.

Ръгъминциле пентръ десдъзнаре, каре се вор ащерне дъпъ терминълъ де треи лъни пре'нестнат маї сзе дн §. 2. нъ вор фї лъато дн влгаре де сеамъ.

## §. 4.

Ръгъминциле пентръ десдъзнаре се вор ессамина де кърце дїрекциянеа финансиарїз де черкъ, ла кареа се ащернъръ (§. 2.), іар дагъ довозїле адъсе, нъ се вор афла де ажънсъ, пениторїл ва фї провокат съ де коминїаскъ.

Ръгъминциле документате де ажъне се вор painта спре десїсіоне за дїрекциянеа провинциалъ де финанси.

## §. 5.

Десдъзнареа се ва фаче реглат prin асемнареа sneї пенсіонї асаре.

Фолосїреа де ачаестъ пенсіоне се дїчене дїа зїоа дїтродъчерсї монополълї де тьбакъ шї дїно пе тогъ вїаца челї чо се дїпъртъшеще. Марїнал сзъ шї лъелндъ о вьдъст, атъпї пенсіонеа трече ла ачеса. Адмїнїстрацїнеа финансиарїз днї пьстрезъзъ дренълъ де а фаче десдъзнареа prin лнъ кьпїталъ дъпъ кзп се ва петеа дївої кз партида кареа аро а фї деспърълїтъ.

## §. 6.

Дагъ ачїа, кърора лї се реконоскъ претенцїнеа де десдъзнаре ар прїїмі врео дерегторїе кз леафъ, аъ врео трафїкъ де тьбакъ, prin каре ар траце лнъ венїт кзрат, че ар фаче маї мълт де кър а трїа парте дїн пенсіонеа дагъ, атъпї партеа ачеса а пенсіонї, каре тречеї престе а трїа парте а лефї се опреше пентръ статъ. Ла дїпъртїреа трафїчелор гьвернїлъ ва фї кз деосевїтъ лъаро амїнто ла ачїа, карї дъпъ §. 1. аъ дренълъ а претїнде врео десдъзнаре.

## §. 7.

Провїсіонеле де тьбакъ каре ла 1. Марцїл 1851 се воръ афла дн фабричї дн фол, фабрикате шї семїфабрикате се воръ трага дъпъ о деосевїтъ їнстръкцїне дн прївїнга манїпълъцїснет провїсіонелоръ.

Вїена дн 3. Јанварїл 1851.